

КІРІСПЕ ВСТУПЛЕНИЕ

Жартасты, тоғайлы шатқал. Алысырақта көл. Жаңа туған ай сәулесі су бетіне сұлаған. Жым-жырт кеште бар дүние мүлгіп, түн тыныштығына бейімделіп барды... Кенеттен тастақ жолда тасырлата шапқан ат тұяғы естіледі... Бұл қуғыншылардан қашқан Айдар мен Ажар.

Степь. Развалины древнего мазара. Вдали речка. Свет ночной луны озаряет речку. Вечерняя мгла переходит в ночную тишь, поглощая все кругом. Вдруг в ночной тишине послышался топот коней. Это Айдар и Ажар спасаются от погони...

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Allegro agitato

Ф-но

Нар

The musical score is written for piano (Ф-но) and orchestra (Нар). The piano part is in the upper system, and the orchestra part is in the lower system. The tempo is Allegro agitato. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *sp*, and *ff*. The piano part features a series of chords and arpeggios, while the orchestra part includes a variety of instruments, including strings, woodwinds, and brass. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The piano part is marked with a forte (*f*) dynamic, while the orchestra part is marked with a piano (*mf*) dynamic. The score includes various musical notations such as notes, rests, and dynamic markings like *f*, *sp*, and *ff*. The piano part features a series of chords and arpeggios, while the orchestra part includes a variety of instruments, including strings, woodwinds, and brass. The score is written in a key signature of one flat (B-flat) and a 2/4 time signature. The piano part is marked with a forte (*f*) dynamic, while the orchestra part is marked with a piano (*mf*) dynamic.

poco rit.

Andante. Con moto

f Ажар

Жар

Кто

бо- ла гер,

на-за-щи-

тит

жа-са-ган-ай!

в горь-кой бе-де!

Аж

Ай-дар жа-ным, кай-да-
Ай-дар, ро-дной, ско-

3 poco a poco cresc.

Аж

сын?
рей!

poco rit. Moderato

3

p

cresc.

mf

f Айдар (жүгіріп шығады)
(выбегает)

Қу- ҒЫН жа- қын,
Там по- го- ня близ-ка,

f

p

мер-тік-ті а- тым!
быс-трый конь мой пал...

mf

Ажар

Сен қаш, ме- н(і)ақ бай-ла-
Бе- ги, най- дут пусть ме-

cresc. *sf*

Ажар

сын!
ня...

poco rit. *dim.*

АЖАР МЕН АЙДАР ДУЭТИ

ДУЭТ АЖАР И АЙДАРА

Andantino.

Айдар

mf

Не Нет, дей-нет, сін, род-

А-р жа-на- ным? я! Тас- тап се- ні а- жал- ға, Без те- бя мне жизнь не нуж-на!

dolce

mf Ажар

Қош, Ай- дар жа - рым. Жер ты- ғыз, жал- О, мой лю- би- мый! Я на- век тво-

А-р а- ман- дық сә- нін қаш-қын бо- лып Ту, что мне до- ро- га, не ос-тав- лю

Аж
 Ғыз ан- тым, серт е- гер ба- рым,
 я, род- ной, кля-тве я вер-на,

А-р
 та- бам ба, А- жар?
 в ру- ках вра- га! А- жар!

f

Аж
 то-са-мын тағ- дыр ар- тын! Ар-
 жре-бий свой при-нять я долж-на! О

А-р
 Жан сәу- лем! О- дан
 Жизнь мо- я! Луч- ше

Piu mosso
mf
fp *mf* *rit.* *p*

Аж
 ман ес- те қал- сын, жа-
 на- ша меч- та, не

А-р
 да а- жал ал- сын, от боп жал- ған жан-
 пусть смерть возь- мет не по-гас- нет о- гонь люб-

f Allegro agitato

Аж ным бір-ге, бір-ге жан-сын!
по-гас-нет о-гонь люб-ви!

Ар сын, жан-сын!
ви, люб-ви!

The musical score consists of two vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are labeled 'Аж' and 'Ар'. The piano accompaniment is written for the left and right hands. The score includes various musical notations such as slurs, accents, and fingerings. The lyrics are in Russian and are placed below the vocal staves.

p

rit.

dolce

Andantino
Айдар

Бир ө- зиң - ба- рым,
Ты - свет и сча- стье,

А-р жет- се де² жол қа- мал- ға,
для те- бя го- тов на все

Ажар
Бір ө- зің - ба- рым, жет- се
Ты - мой же- лан- ный, за те-

А-р ө- кі - ніш за- рын тірлік сол
о, за что нас вновь раз-лу- чить

Аж де жол қа- мал- ға, ө- кі - ніш за- рын
бя на смерть пой- ду! Ты-мо- я судь- ба!

А-р деп та- бам ба, А-
хо- чет злой рок? А-

Аж. *ti-ri)-lık sol dep ta- bam ba?*
 В этот горький час ты со мной!

А-р. жар! жар! Жан сәу- Я с то-

fp

Аж. *Piu mosso p*
 Бар ар- ма- ным сен-
 О на- ша меч-

А-р. *mf*
 лем! Бар ар- ма- ным сен- сиң!
 бой! Луч- ше пусть смерть возъ- мет!

mf p

Аж. *siң! та! Кө- зім бір- ге, не по- гас- нет*

А-р. Кө- зім бір- ге көр- сиң,
 не по- гас- нет о- гонь люб- ви,

Ажар
 бір-ге көр-сін, Ай-дар!
 о-гонь люб-ви, Ай-дар!

Аяр
 көр-сін, А-жар!
 люб-ви, А-жар!

Сыртта тасырлаған аттылар... Айдар мен Ажарды қоршалай жан-жақтан қуғыншылар жүгіре шығысады... Ұйқы-тұйқы ұмтылыс. Айдар бір-екеуін қағып түсіреді. Бірақ көп жабылып, Айдар мен Ажарды қоршап алады... Жиренше мен Нарымбет шығады.

За сценой слышится топот коней. Вбегают преследователи и окружают Ажар и Айдар.

Allegro agitato

f *p* *poco a poco cresc.*

3 3 *f* 3 3

Нарымбет (Айдарды нұсқап)
(указывая на Айдара)

Risoluto

Ұс-та! Сой! Бай- ла!
Хва-тай- те е- го!

3

Moderato

ff

(Айдарды байлатады)
(Связывают Айдары)

mf

(Ажарға карап)
Нарымбет (обрашаясь к Ажар)

Жер-ге кір-
А, по-па-

гір!
лась!

Бе-тің күй-
Ты-бе-глян-

гір!
ка!

Ба-та бұ-зып, ноқ-та-ңыү-
Ты хо-те-ла об-ма-нуть

зіп,
нас,

ел-ден, ер-ден ке-тіп көр!
о-по-зо-рять слав-ный род!

Бай-
Свя-

(Ажарды да байлатады)
(Связывают и Ажар)

ла!
затъ!

Айдар *f* *Animato*

Әл- сіз қо- лың бай-ла-саң да,
Ты мо- жешь лишь ру-ки свя-зять ей!

А-р

ақ жүре-гін бай-ла-мас-сың! Ноқ-та е-мес, көр сай-ла-саң
Серд-це е-е сво-бод-но все-гда, как ве-тер с гор, как в род-ни-ке во-

А-р

да, жар қы-зы-ғын той-ла-мас-сың!
да, как вы-со-ко вне-бе-звез-да!

Нарымбет *f*

До-гар, тоқ-тат ті-лің-ді! Аз-ғыр-ған
Эй, при-дер-жи свой я-зык! Ты со-блз-

Н. жау, ө-ші-рер- мин ү-нің- ді !
 нил и по- не- сешь рас-пла- ту!

росо rit.

subp

Ажар Andantino

Өл- сем Ай- дар қа- сын- да ө-
 Я с Ай- да- ром вмес- те до кон-

p

Аж лем, қор ет- пес- пін кү- нім-
 ца! Не раз-лу- чить вам на- ши серд-

Аж ді. Жар жо- лы- на жа- ным-ды бе-
 ца! В них лю- бовь го- рит сильней ог-

Аж

рем, қай- та бұз- бан ді- нім- ді.
ня! Вмес- те с ним у- бье-те име- ня!

Furioso

Жиренше *f*

Ат- тап ап ақ ба-та- ны, ардан кеш-ті, бақ ті-
Долг за- бив, у- зы семь-и ты пор-ва- ла, ждет те-

mf

Ж

леу ал-дан ті- лер ө-зі кес- ті. О-ра- йы а- я-мас-тық
бя страш-на-я казнь, вечна-я мгла! Знай-те все: пред-ков закон

Ж

жа-за бол-сын, кө- зін жой, күн ту- са да қи-ян-кес-
не-у- мо-лим! Ты по- гиб- нешь, смер-ти страш- ной пре-да-

cresc.

ff

Ж

ки!
на!

ff *mf*

Ажар

Ар- ман е- мес ел-сем-да- ғы, сұ- ра-
Мой лю- би- мый, сто-бой про- ща-юсь я! С яс- ным

Жиренше

Ақ жо- лым
Все свер-шу,

Аж

ма- сын кұ- ным- ды. Ө- мир е- мес
солн- цем, свет- лым днем! В час мой смерт- ный

Ж.

мұ-ра қыл-ған ер- ден ес- кі, жарат- қан өз(і)алма-
так мне велит божь- я во- ля! В гроз- ный час не задро-

Аж. қа- за дер- мин, жар- сыз кеш- кен кү- нім-
пес- ня тво- я в серд- це вновь зву- чит мо-

Ж. са бер- ген ес- ті. А- я- ма, а-ян-ба да шап ал- мас-
жит мо- я ру- ка! Я у- бью! По-ща-ды нет! Пред-ков за-

Аж. ді, жар- сыз кеш- кен кү- нім-
ем! в серд- це зву- чит вновь пес- ня тво-

Ж. ты! Қа- ра- лы қан-мен ұ- зат сұм-дық кеш-
вет о- сквер- нен! Страшной смер-ти пре-дам я

Аж. ді!
вня!

Ж. ті.
вас!

molto acceler

Нарымбет

Сал ар-қан-ды мой-ны-на! Жы-лан са-лып
Эй, на-де-вай им ар-кан! О-ни ви-нов-

(Меске бұйрық етіп)
(приказывает Месу)

қой-ны-ма, жар е-тем деп а-дас-қам. Мин а-ты-ңа,
ны в гре-хе, час рас-пла-ты на-сту-пил! Ар-кан к ко-ню

сүй-реп кет. Жат жү-ре-гін тал-қан ет! Арым-нана-ру са-да-ға,
при-кре-пи, пусть не-сет-ся по сте-пи, В смерт-ный час пой-мудо-ни:

рассо rit.

ку-ә бол, қа-тал қа-р(а)с-пан!
пред-ков за-кон не-у-мо-лим!

Appassionato

(Айдар мен Ажар екеуінің мойнында арқан)
(На Айдара и Ажар накидывают аркан)

Andante
Айдар

mf

Қош, А-жар жа- ным!
В час про- ща- нья

Ажар mf

Қош, Ай-дар жа- ным! Ба-қыл бол, жа-
В час про- щань- я я с то-бой, Ай-

А-р

Ба-қыл бол, жа-
я с то-бой, А-

Аж.

рым! Жа-дым-да ке-тер тын-бас-тан, қа- ра түн-де са-ған қос-қан,
дар! В мес-те с то-бой мы в смерт-ный час! Э- той-клят-ве мы вер-ны!

А-р

рым! Жа-дым-да ке-тер тын-бас-тан, қа- ра түн- де са-ған қос-қан,
жар! В мес-те с то-бой мы в смерт-ный час! Э-той клят-ве мы вер-ны!

Аж.

ал-тын а-рай, арман-ды)е-нің, жа- ным Ай- дар!
Лю-бовь мо-я, пес-ня мо-я! Про- щай, Ай- дар!

А-р

ал-тын а-рай, арман-ды)е-нің, жа- ным А - жар!
Лю-бовь мо-я, пес-ня мо- я! Про- щай, А- жар!

rit. f

rit. f

Нарымбет *f*

Тарт, сүй-рет!
Эй, ско-рей,

А-ял
по-ща-ды

жоқ!
нет!

Н.

Сор-ла-ры қай-на-сын!
Пусть о-ни в му-ках у-мрут!

fp

allarg.

Айдар

poco rit.

А-бай,
А-бай,

А-бай а-ға,
А-бай-а-ға,

қай-да-
где же

А-р poco rit.

сын?
ты?! А- бай,
 А- бай, А-бай а-
 А-бай-а-

А-р

га!
га!

Нарымбет

Ар-уақ!
Ар-уақ!

f

Moderato

Жиренше

mf

Сен- ге- нң құ-дай е-мес, А-бай е-кен.
Раз- ве он бо- га силь-ней, э-тот А- бай?!

Ж. А-лар-мын о-ның да-ғы ал дын то-сып. То-бың-мен
Час при-дет, от-ве-тит он пе-ред судь-бой! Мы силь-ны!

Ж. лә-ле сеп-кен қалай е-кен? Тарт, сүй-рет, ел жай-ла-уын ен-дей жо-
Предков за-кон мы за-щи-тим! На ко-ня! Ско-ре-е в степь: свер-шит-ся

Айдар *ff* А-бай!
А-бай!

Нарымбет *ff* Ар-уақ! Ар-уақ! Ар-уақ!
Ар-уақ! Ар-уақ! Ар-уақ!

Ж. сып! Ар-уақ! Ар-уақ! Ар-уақ!
месть! Ар-уақ! Ар-уақ! Ар-уақ!

Maestoso

(Абай шығады. Қасында — Көкбай, Әзім, жігіттер)
(Входят Абай, Кокбай, Азим, джигиты)

A-p

А-бай а- га!
А-бай а- га!

Абай (Жиреншеге)
(к Жиренше)

А- ра- ша!
Пре-кра- ти!

Тоқ- тат!
Про- шу,

Жан сау-ға!
пре- кра-ти!

Әзім (Азим) *Mes f*

А-ра-ша! Тоқ-тат! А-ра-ша!
Пре-кра-ти! Про-шу, пре-кра-ти!

Тұр бы-лай, тоқ-та-рым жоқ!
О-той-ди! Прочь, о-той-ди! (Көкбайға)
Абай (Көкбаю)

Көкбай (Көкбай)

А-ра-ша! Тоқ-тат! А-ра-ша!
Пре-кра-ти! Про-шу, пре-кра-ти!

Кес ар-қан-
Режь-те ар-

Аб.

ды! А-ра-ша- ны бер-мей ке- тер сот-қа-рың жоқ.
кан! Мед-лить нель-зя! Я по- ру- чусь сам за них!

(Көкбай ұмтылады)
(Көкбай бросается освободить) *Mes*

Аб.

Кес ар-қан- ды!
Режь- те ар- кан!

Ти- ме ар-қан- га!
Не тронь, о- той- ди!

Көкбай (Кокбай)

(Арқанды кесіп жібереді)
(Перерезает аркан)

Кет- сін ар-қан қол- қа- қа!
Нет, не уй- ду! На, ар- кан!

Айдар

mf

А- бай а-
А- бай а-

Ажар

mf

cresc.

Қай- ран а- ға!
За- щит- ник наш!

Қа-дал-ған-да а-жал-дай
В наш смерт-ный час ты при-

А-р-ға! Қай- ран а- ға! Қа-дал-ған-да а-жал-дай
ға! За- щит- ник наш! В наш смерт-ный час ты при-

Аж. *f* ок, е-зің жет-тің, е-зің жет-тің, ар-ма-ным
 шеп, что-бы спас-ти на-шу лю-бовь, на-ши меч-

А-р. *f* ок, е-зің жет-тің, е-зің жет-тің, ар-ма-ным
 шеп, что-бы спас-ти на-шу лю-бовь, на-ши меч-

Аж. жоқ!
 ты!

А-р. жоқ!
 ты!

Нарымбет (Абайға)
 (обращаясь к Абаю)


f Жи-рен-ше (Абайға) Ка-ра же-лек жа-мыл-ған, же-
 (обращаясь к Абаю) О-на вдо-ва род-но-го бра-


Не-ге кел-дің, не деп кел-дің? Кім ша-
 Ты за-чем здесь? Кто те-бя звал? Как ты

Н. 
 сі - рім- де жа-лаң бар ма? Сой- қан із-деп
 та мо-е- го, о- на мо- я! Ты, как вид-но,

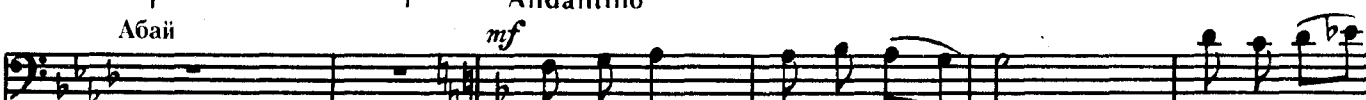
Ж. 
 қыр- ды се- ні мұн- да? Бар а-за-бын кел- ген
 смел вме- шать-ся в наш суд! Те, кто на се- бя за-




Н. 
 қа-ғынған, мы- нау жат- қа па- наң бар ма, бар ма?
 дерз-ко- му при- шель- цу хо- чешь дать при- ют, ска- жи!

Ж. 
 кер- дің, а- ра-ша- шы а- ла- тын да!
 щи- ту взял, на се-бе всю ви- ну не- сут!



Абай *Andantino* *mf* 
 А- ға-йын, а- да- лың- нан а- я- рым
 В э- тот час, час су- ро- вый, я от-ве- чу



Аб

жоқ, жақ- сың-нан жа-рым жол- да та- я- рым
 вам: я жизнь от-дам за прав- ду, я на все го-

Аб

жоқ! Жал-ғыз-ақ ел ұ- я - лар,
 тов! И ког- да лют не-вин-ных кровь,

Аб

ер сы-на- лар, ке-зең-де шап-пай қа- лар а- я- лым
 я за них бо- рюсь! Нет, не ви-нов-ны о- ни, нет, не ви- нов-

Аб

жоқ, жоқ, жоқ!
 ны, нет, нет!

mf

Аб. Жат жа-за, жал-ган на-мыс қос-та-май-
 Нет, не прав, нет не прав за-кон, по-вто-ря-ю
 Жиренше

О-сы ма,
 Ес-ли так,

p

Аб. мын, көп-ті(і)ал-дап, жа-ман-дық-қа бас-та-май-
 я! За-щи-щу не-ви-нов-ных от смер-

Ж. ел на-мы-сын жоқ-та-ға-ның, ақ жо-лын
 ес-ли ты та-кой да-ешь от-вет, ты по-прал

Аб. мын. А-йыбын жа-за бас-
 ти! Я го-тов, вмес-те с ни-

Ж. а-та-ба-бам ақ-та-ға-ның?
 за-кон свя-той, пред-ков за-вет!

f

p

Аб. *f* са, бір-ге тар- там, Ай-дардай а-сыл ба- уыр
ми пой-ти на смерть! Я не пре-дам Ай-да- ра,

Ж. *f* Я, тә-ңір, а-та-ба-бам, ке-ш-ре гәр!
О, ал-лах! Пра-де-дов дух! О, ты про-сти!

f rit.

Аб. *ff* тас-та- май- мын, тас- та- май- мын!
нет, не пре- дам, вот мой от- вет!

Ж. Ас- қа-тың сы-ба-ға-лы жа- за-сын бер!
Кто по-прал пред-ков за-кон, на- ка-жи тех!

ff

Аб.

Ж. Ке- мел би Кең-гир-бай-дың жо-лы қай-да?
Где же путь, что у- ка-зал нам Кең-гир-бай!?

(Жиренше тобы)
(сторонники Жиренше) *f*

Т. А-я-ма-ған Кең-гір-бай! А-ру-а-
Хор Нет, не ща-дил Кен-гир-бай! Нет, не ща-

Б. А-я-ма-ған Кең-гір-бай!
Нет, не ща-дил Кен-гир-бай!

Т. Ғым Кең-гір-бай! Ө-лім ға-на о-рай-
дил Кен-гир-бай! Смер-ти до-стой-ны о

Б. А-ру-а-ғым Кең-гір-бай! Ө-лім ға-на о-рай-
Нет, не ща-дил Кен-гир-бай! Смер-ти до-стой-ны о-

Т. ы, жо-лын айт-қан Кең-гір-бай!
ни, так у-ка-зал Кен-гир-бай!

Б. ы, жо-лын айт-қан Кең-гір-бай!
ни, так у-ка-зал Кен-гир-бай!

Абай

Moderato

Та-бынға- ның сол бол- са, Кеңгирбай жо-лы жол бол-
Ес- ли для вас за- кон- Кеңгир-ба- я кро-ва-вый

Т.

Б.

Moderato

Аб

са, сонау сұм-дық би-лі-гін бі-лекпе-нен шеш-пе-ген,
путь судь-бы жес-то- кий час раз-ве должны мы за- быть!

Аб

ел ке-ле-сі ек- ше- ген. Сол а-ға-йын ал- ды- на!
пусть же все ре- шит на- род, нуж- но всех по-звать на суд!

Аб.

Та-ра-зы-сы, тал-қы-сы қай тү-йін-ді шеш-пе-ген!
Вмес-те ре-шим в трудный час; смерть им грозит и-ли нет!

Risoluto

Т.

Хор

Сал а-ға-йын ал-ды-на,
Вот от-вет дал А-бай,

Б.

Сал а-ға-йын ал-ды-на,
Вот от-вет дал А-бай,

(Абай тобы)
(сторонники Абая)

Т.

сал а-та-ның сал-ты-на!
пусть ре-шит сам на-род!

Б.

сал а-та-ның сал-ты-на!
пусть ре-шит сам на-род!

Жиренше *mf*

(Абайға)

(обращаясь к Абаю)

Жа-уа-бың-ды айт, ен-де-ше!
На-прас-но ты, чтоб за-щи-тить,

Қан-ды мойын қа-сым-ды
на се-бя ви-ну бе-решь,

fp

p

f

poco rit.

па-на-латқан сен де-се,
и, спа-са-я жи-з-ни их,

тө-сер-мі-сің ба-сың-
за них на смерть ты го-

ды?

тов!

Moderato cantabile

Абай

А-яп қа-лар
Не-не от-дам

тү-гім жоқ,
их те-бе,

сал-дым қал-ған жа-сым-
в э-том кля-нусь че-стью сво-

p

espressivo

mf

Аб. *f* Гой, ты! А- ра би-дің ал-дын-да жең- Но ес- ли ты по-бе-дишь, тог-

Ж. *f* Жау- ды тап- қан мен бол- сам, Э- то я сам их пой- мал,

Аб. сең бі-тер та- ла- сым. Шеш қол-да-рын, Жи- рен-ше. да кон-ча-ю спорс то- бой! Но, ру- ки им раз- вя- жи,

Ж. а- ра тү- сер сен бол- саң, ар- ма- мне по- ме- шал их каз- нить! Но за-

Аб. Би-лік күн қол-ға а- ла- сың. на по- ру-ки я их бе- ру!

Ж. ным жоқ, бел- дес- тім, кі- нә ө- зің- де, пом-ни, я добь- юсь, ви- ну до- ка- жу

Ж. жер бол-саң, шеш! Раз-вя-жи
на су-де!

Maestoso

(Айдар мен Ажардың қолдары шешіледі)
(Айдару и Ажар развязывают руки)

Жиренше

mf

А-тан бар, тай-лақ жү- ГІН
Как вер-блюду, груз чу-жой ВЗЯВ,

mf

Ж. ар-та-тұ-ғын, ша-қыр-
та-щит е-го, так и

Ж

ған
ты!

пә- ле, за-
Нет, ты не

рын
прав,

тар- та-
что по-ме-

8 - - - - -

Ж

тұ-
шал

ғын.
нам!

Жау шық- тың,
Ты враж- ду

8 - - - - -

Ж

жау-лық се- ні ау- май та- бар,
сам по се- ял, меж- ду на- ми!

Ж

жа-за-ның тү-бі сен- сің сар-қа- тү- ғын!
Но те- бя ка-ра ждет, знай, А- бай, ты знай!

Risoluta

f

АБАЙДЫҢ АРИЯСЫ

АРИЯ АБАЯ

Risoluto
Абай

Moderato *f*

Қай тал-қы құл ал-ды
Раз-ве бед- нымна пу-

Аб. на құ-рыл-ма-ған, қас-тық-пен қай кү-нің
ти ма-ло пре-град? раз-ве ты в лю-той враж-

Аб. бар құ-был-ма-ған? А-я-дым, а-я-ныш-
де не ви-но-ват? Мне жаль их, нет ведь ви-

Аб. пен а-ра түс-тім, жал-ғыз жол, а-дал жо-лым
ны! Э-то мой долг, за-щи-тить о-бя-зан-я!

Аб. *p*
 бу-рыл- ма- ган.
 В том кля- нусь я!

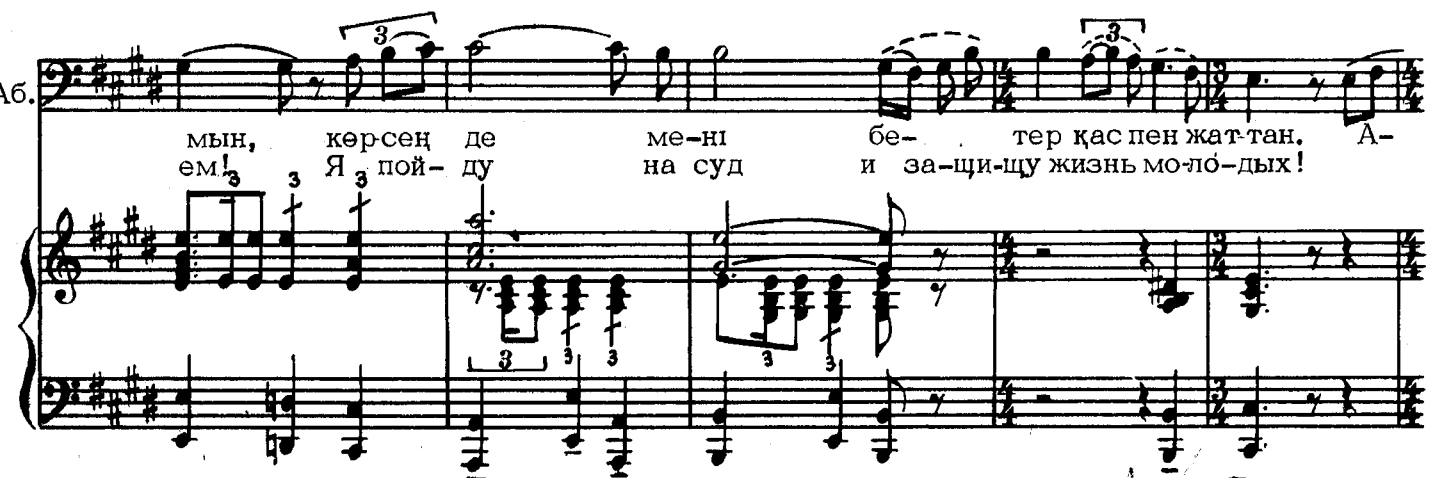
Meno mosso

Аб. *p*
 Заркөр-дүм, шер жү-рек-
 Ви-дел я го-ре лю-

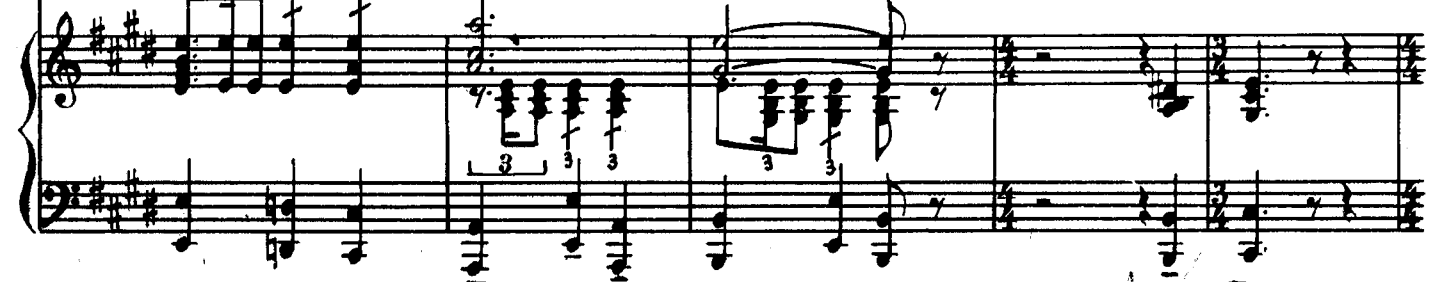
riten.

Аб.
 тен жалын ат-қан, а- за- лы ай күн-дер-дің
 дей, слышалих плачь, и судь- бу вер-ши-ли вы,

Аб.
 у- ын тат- қан. А-я- дым, ай-ны-май-мын, жалын-бай-
 их у-ни- жа- я! Жалость к ним, вечно жи-вет, в сердце мо-

Аб. 

мын, көрсөң де ме-ни бе-тер қас пен жат-тан. А-
ем! Я пой-ду на суд и за-щи-щу жизнь мо-ло-дых!



Темпо I

Аб. 

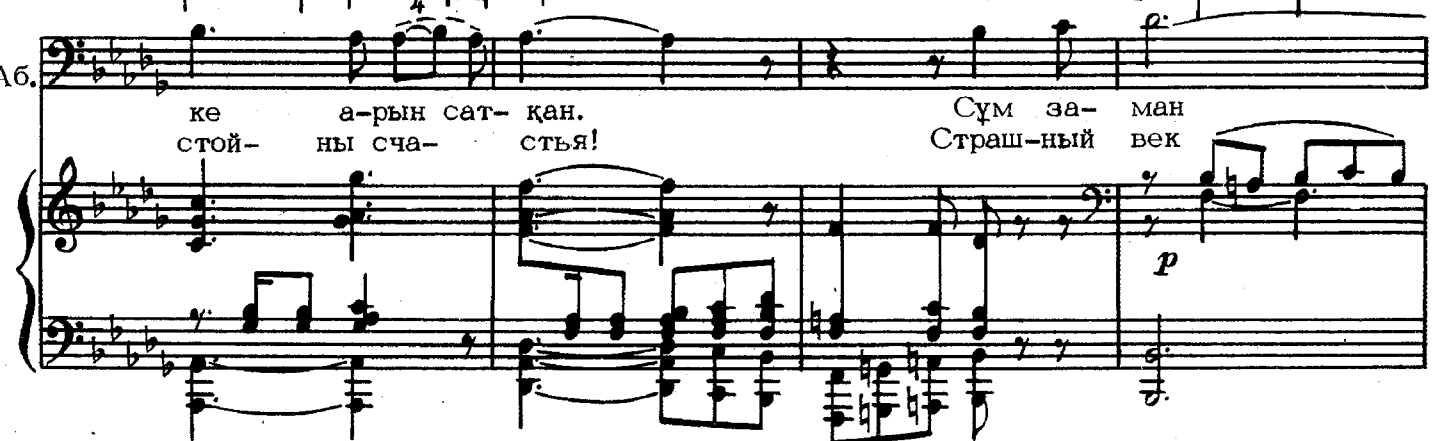
ай! Бг-ле-
В том кля-




Аб. 

мін ал-дыма-зап ал-ты бат-пан, мен е-мес а-рам іс-
нұсь: ос-во-бо-жу я мо-ло-дых. Пусть жи-вут, о-ни до-



Аб. 

ке а-рын сат-қан. Сұм за-ман
стой- ны сча- стья! Страш-ный век



p

Аб. *сы-ба-ға-ма* *се-ні бер-ді,* *та-лап*
вас по-ро-дил, *та-ких, как ты!* Ну,

Аб. *бақ,* *жа-уың бол-сам,* *та-ғы тап-*
что ж, ес-ли я враг, *нам с то- бой -* не

Айдар *Сұм за-ман!* *Сұм за-ман!*
Страш-ный век! *Страш-ный век!*

Нарымбет
Кер-дің бе, *тас-та-ға-ны та-ғы да е-*
Вот о- пять се-ешь вражду ты сам, о- гля-

Аб. *қан.* *Сұм за-ман* *сы-ба-ға-*
путь! *Страш-ный век!* *Вас по-ро-*
Жиренше

Кер-дің бе, *тас-та-ға-ны та-ғы да е-*
Вот о- пять се-ешь вражду ты сам, о- гля-

Ажар

Сұм за-ман
Страш-ный век!

сы-ба-ға- ма
Вас по-ро- дил

се-ні бер-
та-ких, как

Ар.

Сұм за-ман
Страш-ный век!

сы-ба-ға- ма
Вас по-ро- дил

се-ні бер-
та-ких, как

Н.

гес.
нись!

Айт- қа- ны- нан
Ты сам на- ру- шил

қайт- пақ е-
пред- ков за-

Аб.

ма се- ні
дил та- ких,

бер-ді.
как ты

Та- лап бақ,
по- ро- дил!

Ж.

гес.
нись!

Айт- қа- ны- нан
Ты сам на- ру- шил

қайт- пақ е-
пред- ков за-

(Жиренше мен Нарымбет тобы)
(сторонники Жиренше и Нарымбета)

Т.

Де- ген сол!
Хор Вот ты сам!

Айт- қа- ны- нан
Ты сам на- ру- шил

қайт- пақ е-
пред- ков за-

Б.

Аж. ді, та- лап бақ, жа-уың бол-сам, та-ғы тап-
ты по- ро-дил! Ес-ли я враг, то нам с то-

Ар ді, та- лап бақ, жа-уың бол-сам, та-ғы тап-
ты по- ро-дил! Ес-ли я враг, то нам с то-

Н. мес. Жау А- бай!
кон! Враг- А- бай!

Аб. Жа-уың бол-сам, та- ғы тап- қан.
Ес- ли я враг, то нам с то- бой

Ж. мес. Жау А- бай!
кон! Враг- А- бай!

Т. мес! Жау А- бай!
кон! Враг- А- бай!

Б. мес. Жау А- бай!
кон! Враг- А- бай!

Аж. *rit.* *ff*

қан. бой Та- лап бақ, жа-уың бол-сам, тап- қан.
не по-пу-ти! Пусть суд ре-шит, про- щай!

А-р. *ff*

қан. бой Та- лап бақ, жа-уың бол-сам, тап- қан.
не по-пу-ти. Пусть суд ре-шит, про- щай!

Н *ff*

Жау А- бай! Жау А- бай! А- бай!
Враг - А- бай! Враг- А- бай! А- бай!

А б *ff*

Та- лап бақ жа-уың бол-сам, тап- қан.
не по-пу-ти. Пусть суд ре-шит, про- щай!

Ж. *ff*

Жау А- бай! Жау А- бай! А- бай!
Враг - А- бай! Враг- А-бай! А- бай!

Т. *ff*

Жау А- бай! Жау А- бай! А- бай!
Враг- А- бай! Враг- А- бай! А- бай!

Б. *ff*

Жау А- бай! Жау А- бай! А- бай!
Враг- А- бай! Враг- А- бай! А- бай!

нар *ff*

А.ж.

А.р.

Н.

А.б.

Ж.

Т.

Б.

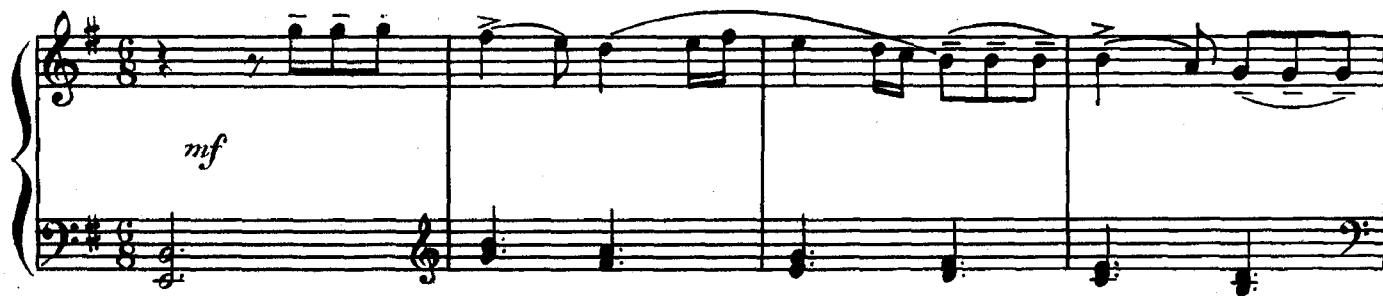
(Абай мен Жиренше тобы екеуі екі жаққа тарайды)
 (Абай и его сторонники уходят в одну сторону, Жи-
 ренше и его сторонники - в другую)

Шымалдық
 Занавес

Жазғы қоныс. Кең жайлау. Абай аулы. Қызыл-жасыл оюы бар ақ отаудың сырты.
Әзім жалғыз.

Аул Абая. Вдали необъятные просторы джайлау. На переднем плане — вся
в орнаментах белая юрта. Азим один.

Allegretto

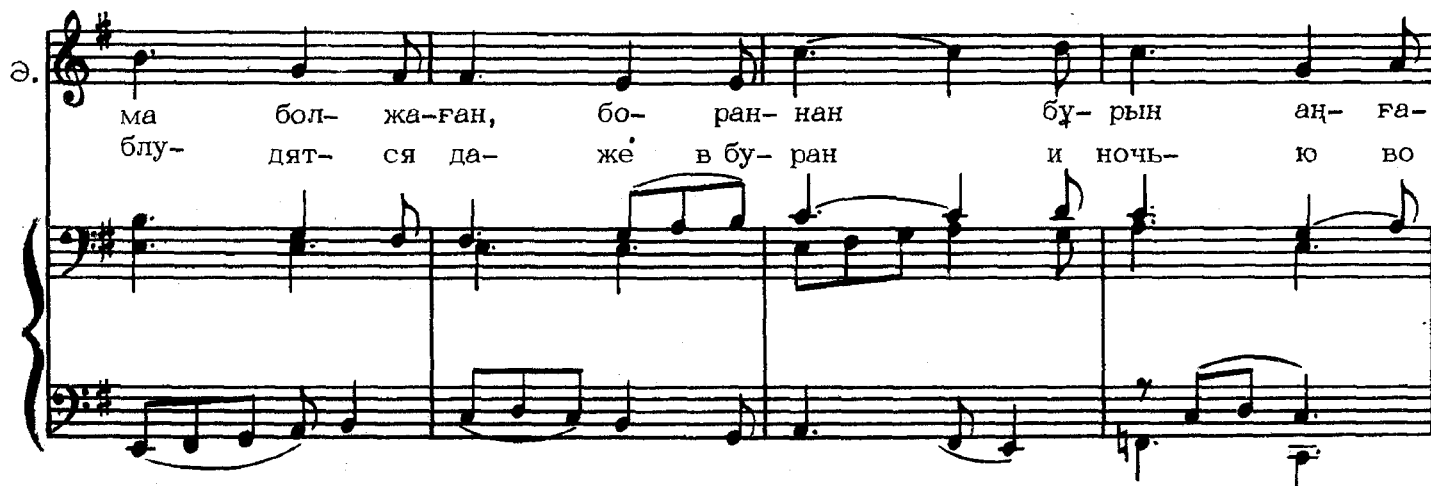


Әзім (Азим)

mp

А-да-сар
Нет, не за-

dim. e rall.



а. 

рын? Даңғыл бол- са да- на- дай,
тьме те, кто зна- ет, где при- ют

а. 

а-лас-тарма ал- жы-май, ба-сы- на па- на заң-ға- рын.
и е- го теплюм всег-да со- гре- ют- ся о- ни!

а. 

Ай-дар ға- на се- беп пе? Ай-дар ға-на се-беп
Раз-ве о- дин лишь Ай- дар ви- но-вен, что за-пят-

а. 

пе, на-мыс- қа батқан таң-ба-ның, таң- ба-
нал, что ро- да честь он за-пят-нал, за- пят-

а. *ның?*
нал?

p agitato

3

а. *Tempo I*
mf

Жол-жо-ра-жұрт-
Нам-буз-дать

а. тың ноқ-та-сы, жү-ген-сіз жұрт-тық бо-ла ма? Жүген-
нуж-но на-род, для не-го уз-да, ксчас-тью, есть. Без уз-

p

а. сіз жұрт-тық бо-ла ма? Тай-дыр-саң пә-ле сал-ға-
ды он все раз-не-сет! Без уз-ды грозит нам бе-

а. 

ның. Ай-дарға-на се-беп пе? Ай-
да. Нет, не о-дин лишь Ай-дар, у-


а. 

дарға-на себеп пе, на-мыс-қа түс-кен таң-ба-ның,
вы! Не толь-ко Ай-дар на-шу честь нын-че за-пят-нал,

а. 

таң-ба-ның?
за-пят-нал.

Moderato



mf *f*

а. 

ның. Ай-дарға- на се- беп пе? Ай-
да. Нет, не о- дин лишь Ай- дар, у-

а. 


дар ға-на се-беп пе, на-мыс- қа түс-кен таң-ба-ның,
вы! Не толь-ко Ай-дар на-шу честь нын-че за-пят-нал,

p

а. 

таң- ба- ның?
за- пят- нал.

Moderato



mf *f*

Жиренше (келеді)
(входит)

Мен се-ни ә-дейі із-деп кел-дім, Ә-зім, өз-ге(е)-мес, өз ба-сың-да бү-гін ке-бім.
Я те-бя нын-че ис-кальс-ко-ду, А-зім, и сей-час по-го-во-рим мы с то-бой.

Ж.

Бұл-дірді бұ-лан-та-лан ел ұйт-қы-сын, а-ға-йын
Наш на-род ста-ли тер-затъ ты-ся-чи смут. Все кру-гом,

Ж.

се-нен күт-ті, се-нен күт-ті дерт-тің е-мін.
да, все кру-гом лишь от те-бя под-держки ждут.

Ж.

А-бай-мен бір бол-са да ту-ыс-те-гің. Ел-жұр-тың-
Пусть А-бай бли-зок те-бе, в дру-жбе с то-бой, но за-пом-

Ж.  

ті-леу-ле-сің, до-сың се-нің. А-шын-са, а-я-ма-са
ни, что мы с то-бой всег-да. Ес-ли он хо-чет от-дать

Ж.  

А-бай ба-сын, сен е-мес қа-дай-ты-ны, қа-дай-ты-
жизнь за Ай-да-ра, пусть, пусть от-да-ет, но ты при-

Ж.  

ны қас-тық ке-гін.
чем, но ты при-чем?

Әзім (Азім)  

Не ті-лей-сің ме-нен ө-зің?
Что хо-чешь ты, что хо-чешь ты?

Жиренше

Көн-дир-иң-дер А-жар-
Пусть А-жар к нам при-дет,

ды,
пусть

қайт-сын кет-кен ау-лы-
вер-нет-ся в родной а-

Ж.

на.
ул.

Ай-дар ти-син қо-лы-ма,
Ай-да-ра дай-те в ру-ки мне.

Ж.

айт а-ра-лық дос се-зін.
Вот бу-дет по-мощь тво-я,

Әзім (Азим)

Ты-ным, ты-ныш-тық
И при-дет по-кой

та-ба-мыз ба?
сно-ва в наш край?

mf

8 V - - -

Жиренше *f*

Сен тыныш-тық,
Нет, ми-ра нет,

та- ба- сың.
по- ка жив

mf Жау-ла- са-
враг мой за-

(Жиренше шығып кетеді)
(Жиренше уходит)

Ж. рым жал- ғыз А- бай!
кля- тый А- бай!

А- бай!
А- бай!

Andante

Әзім (Азім)

Жал- ғыз А- бай!
А- бай! А- бай!

Tranquillo

(Абай келеді. Оған еріп Айдар мен Көкбай шығады)
(Входит Абай, с ним вместе — Айдар, Кокбай)

(Айдарға қарап)
Абай (обращаясь к Айдару)

Жаз, Ай- дар!
Все пи- ши,
dolce

Жаз а- яу- лы
все , Ай- дар, пи-

Аб.

жыр, тос-тым се-нен, а- яу- лы жыр!
 ши! Пусть нас заж-жет слов тво- их о- гонь!

Әзім (Азим)

Керек пе, А-бай а-ға, со-ны жа-зу?
 А за-чем э-то пи-сать, А-бай а- ға,

Ә.

Ө-шік-се, өр-шелен-се жау, не дей-міз? Деп жүр-се та-ғы бұ
 ес-ли мы вы-зо-вем тем зло-бу вра-га? Враг со-чтет, что сму-ту

Ә.

да жол-дан а- зу?
 мы се- ем о- пять.

Айдар *Con moto* *f*

Ей, Ә-зім, та-рыл-мап-п(а)ед ме-нің же-рім, тір-лік
 Ей, А-зім, смер-тив гла-за я за-гля-нул. Честь сво-

Ә. А-бай а-ға! Не дей-
 А-бай-а-ға! Ты слы-

Ар. не, сәт са-на-ған ә-лім-бе-рім. Қы-за-рып сө-не-рі-
 ю, лю-бовь сво-ю я не пре-дам! Не-у-же-ли ты бхо-

Ә. ді? Керек пе со-ны жа-зу? Жаз, Ай-дар,
 шишь? Раз-ве пес-ня так нуж-на? Все пи-ши,

Ар. не кө-зім жет-ті, дей-сің бе үн-сіз кет-сін шық-пай ше-
 тел, чтоб мол-чал я. Нет, спо-ю сво-ю я песнь о люб-

Аб. жаз, Ай-дар, жаз а-яу-лы жыр!
 все, Ай-дар! Пре-кра-сен твой дар.

Ар

рім?
ви!

Абай

Cantabile

Ты-ныш-тық - та мез-гіл бе-
Нет, не соз- дать в празд-нос-

Andantino

Cantabile

Ар

Кы- зық-ты жаз- ған кү-нім жет- се
Час на- стал мой, счас- тья час

Аб.

деу ты жыр ту- май- ды, сәт-тер бар
ти пес-ню люб- ви. Песнь при-дет

А-р

ме- нін, ме- нін.
мой Әзім (Азим) на- стал!

Керек пе, А-бай а-ға, со-ны жа- зу?
нужно ли петь е-му, А-бай а- ға?

А.б.

қа-сі-рет- тен ой ту-лай- ды.
в труд - ный час, час судь-бы тво-ей.

росо rit.

Ә.

Не-дерміз, жау деп жүрсе бұ да жолдан азу?
Мы же э-тим вы-зо-вем лишь не-нависть врагов.

А.б.

росо rit.

Тол- қы- ған те- ніз ат-
Сло-вно вол- ны бу- шу-

А-р

Ө-лең-мен біт- се не-тер әл- сіз де-
Пусть пе-сней сча- стья жизнь на- пол- нит-

А.б.

қан ме-ру- ерт- тей, сол шақ- та
ют в тво- ей гру-ди слов по- ток,

А-р

МІМ?
ся!

Аб.

най-за- гай-дай сөз зу-лай- ды.
сло- вно мол- ни- я, в те- бе!

А-р

Ей, Ә- зім, та-рыл-мап-ла)ед ме-нің же- рім? Тір-лік
Эй, А- зім, смер-ти в гла-за я за-гля-нул, честь сво-

Ә.

Бар, ен-де-ше, ме-йі-лің! Елна-мы-сын жа-ра-
Ну, ес-ли так, то-гда и- ди! Ты о-по-зо-рил наш

Аб.

Ай- да-рым, жай-да-ғы-дан жо-лың бе- лек,
О, Ай- дар, пе-сня тво-я пус-кай зве-нит!

А-р не, сәт са-на-ған ә-лім-бе-рім. Қы- за-рып сө-не-рі-
ю, любовь сво-ю я не пре-дам! Не- у- же- ли б ты хо-

Ә. лап, жат е-ке-нің бі-лін-ді. Бар ен-де-
род. Ты до-ка-зал, что нам чу-жой! Ну, ес-ли

Аб. бұ-лыт-тай би-ік құ-шар ша-ғың ке-лед! Жақсы жыр
Пусть те-бе сла-ву не-сет твой дар, Ай-дар! Песнь тво-я



А-р не кө-зім жет-ті. Дей-сің бе үн-сіз кет-сін шық-
тел, чтоб мол-чал я. Нет, спо-ю сво-ю пес-ню

Ә. ше, ме-йі-лің! Ел на-мы сын жа-ра-лап, жат е-ке-нің бі-
так, и-ди прочь. Ты о-по-зорил наш род. Ты чу-жой нам, ты чу-

Аб. жан-ның шерін ша-йып өт-сін! Жаз бұ-гін, айт-па-ған-ды айт-саң ке-
мо-жет смяг-чить нам боль ду-ши. Все пи-ши, что на ду-ше! Все на-пи-



Piu mosso (Айдар кетеді)
(Айдар уходит)

А-р. пай ше-рым, Ә-зім?
о люб-ви, А-зім!

Ә. ли-ді, Ай-дар!
жой нам, Ай-дар!

Аб. рек, Ай-дар!
ши, Ай-дар!

Andantino (Сырттан келеді)
(Входит Сырттан)

mf

Сырттан

Сал- ды сал-мақ а- ға- йын, бас-пас жер- ге ба-са-
Бре- мя не- сти дол- жен я, ре-шить судь-бу я дол-

C.

мын, ал- мас бей-нет а- лам да.
жен! Но как е- е ре- шить?

Абай

Бер-дік сіз- ге, ақ- са- қал, біз де сіз- ді тың- да-
Ве-рим те- бе, ак- са- қал! Мы те- бе ве-

Aб.

дық, қы-сыл-ған мы-нау а- лаң- да.
рим, что ре-шишь судь-бу, как сердце ве- лит!

Сырттан

Ша-қырт-тым мен А- жар- ды, сөз қа-та-
А-жар зо- ви, я жду! Здесь е- е

(Ажарды екі қыз ертіп келеді)
(Две девушки приводят Ажар)

С. мын кө-зің- ше.
до- про-шу я.

mf

pp

Сырттан (Ажарға)
(обращаясь к Ажар)

Кел-дің бе, а-дас-қан жан, жү-зің сол-ған,
Ты при-шла! Рас-ска-жи сво-ю пе-чаль.

жат сұм-
Как же

C.

дық көр-ген жан жоқ бұ-лай бол-ған! Қа-ра-лы қа-за кү-
ты мо-гла та-ко-е со-вер-шить! Как же на-ру-ши-ла

C.

нін сен бұз-бас ең,
ты преджов за-вет?

шы-ның- д(ы)айт,
Ска- жи мне,

C.

аз-ғыр-ған кім ау-мас жол-дан?
кто со-вра-тил с пу-ти те-бя?

Ажар *mf* *dolce*

А-ға- лар, а-йып та- ғар кі - сім жоқ,
Я ска- жу! Ни-ко- го не ви- ню я.

Аж.

бар-лық кі - нә ө-зім- де.
Здесь вся ви- на лишь мо- я.

mf Сырттан

Ә-діл, қа-тал би- лік- ке мен са-ла-мын ді-нім- ді. А-рың- ме- нен
Знай, что бу- дет при- го- вор спра-вед-лив и о-чень строг. По-кля-нись мне

С.

ант е-тіп, айт и-ман-дай шы-ның-ды!
все сказать, толь-ко правду рас-ска-жи!

АЖАРДЫҢ АРИЯСЫ

АРИЯ АЖАР

Andantino

Piano introduction in B-flat major, 4/4 time. The right hand features a melodic line with triplets and slurs. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. The tempo is marked 'Andantino' and the dynamics include 'p' (piano).

Ажар

mf

espressivo

Қа-ра-лы
Как мно-
те,
песнь

қай-ғы кеш-тім,
го ви-де-ла
қа-ра түн-де,
до-не-слась ко

Piano accompaniment for the first vocal entry. It features a melodic line in the right hand and a supporting line in the left hand, with triplets and slurs. The dynamics include 'mf' (mezzo-forte) and 'espressivo'.

Аж.

ау, та-лай - та-лай, ау, ал-ди-яр.
я в жиз-ни стра-да-ний, ал-ди-яр!
ау, нә-зік се-рік, ау, ал-ди-яр!
мне, встре-пе-ну-ла ме-ня, ал-ди-яр!

Piano accompaniment for the second vocal entry. It continues the melodic and harmonic themes from the first entry, with triplets and slurs. The dynamics include 'p' (piano).

Аж.

Тү-ңіл-ген ке-леркүн-ге қа-рай-қа-рай.
 Как жда-ла свет-ло-го дня, дол-го я е-го жда-
 Эн жет-ті ал-тын ша-пақ а-рай-а-рай.
 И у-слы-ша-ла в пе-сне той го-лос лю-бви мо-

Аж.

1. ла. Солсәт-
 ей. Но вот

2.

Аж.

Зар ме-нен, зар-ме-нен қош-тас-қам,
 И сча-стьем, и све-том жизнь мо-я

Ритмическо

Аж.

қош-тас-қам бір-жо-ла қи-ял-мен жар-ме-нен,
 о-за-ри-лась, и тог-да судь-бе сво-ей на-встре-чу

Аж. ау. по-шла.

Аж. Ол мек ем сол ән-г(е)у-йып,
Как пре-кра- сна бы-ла та
де да, бе-кін-ге- нін,
что со мно-ю

Аж. ау, а-рай, а-рай, ау, ал-ди-яр.
пе- сня, жизнь от-дам за не- е, ал-ди-яр.
ау, бір-ге)өл-мек-ке, ау, ал-ди-яр.
он, вмес-те будет на-всег-да, ал-ди-яр!

Аж. Ол бір-ге өш-пек бол-ды а-рай-а-рай, ау.
За ту пес- ню чу-дес-ну-ю жизнь от-дать мог-ла
Тір-лік-ке мен ша-қыр-дым а-рай, а-рай, ау.
Я люб-лю, вот мо-я ви-на = прав-ду всю ска-за-ла

Аж. *я.* Көр-дім // Клят-ву //

Аж. Зар- ме- нен, зар- ме- нен қош- тас-
И счас- тьем, и све- том жи- знь мо-

Аж. қам, қош-тас- қам бір жо- ла қи- ял- мен
я о- за- ри- лась, и тог- да судь-бе сво- ей

rit.

Аж. жар- ме- нен, ау.
на- встре- чу я по- шла.

(Тәжім етеді)
(Делает поклон)

Аж *Moderato*

A!

3

pp

Сырттан

Ет-кені-сің жат е-ді,
Да, яс-но мне, яс-но мне.

сы-рың да сон-дай жат е-
Как решить судь-бу тво-

С. (Ажарды алып кетеді)
(Ажар уводят) *Con moto*

кен ... ба-ра бер! А-лып бар!
ю... что жи-ди! У-вес-ти!

p

Andantino

Сырттан

mf

А-ры-лып бол-дым, а-га-йын! Бә-ри-ңе де паш е-
Свой до-прос, друзь-я, кон-чил я. Свой при-го-вор, не та-

тем:

я,

mf

ер-
всем

С. тең би-лік, бай-ла-уым.
 объ-яв-лю зав-тра я!

(Көкбай, Әзім Сырттанды шығарып салады. Абай жалғыз қалады)
 (Все провожают Сырттана. Абай — один)

p marcato

cresc.

f *sub p*

АБАЙДЫҢ АРИЯСЫ

АРИЯ АБАЯ

Andante

Абай

p

Зар- лы- ның на- ла- сы, жас жү-
Сколь- ко бед и стра- да- ний

p

pp

mf

p

рек жа- ра- сы, от сал-ды о-йы- ма, бо-лар-мын па-на-
тер- пит на- род. Сколь-ко слез и дум,сколь-ко скор- би во

p

mf

p

сы! От сал- ды о-йы- ма, бо- лар- мын па- на-
мне, Сколь- ко слез и дум, сколь- ко скор- би во

p

mf

p

Аб. *p*

сы! Кай-ғы-лы а-ға-сы, қа-па-сын қа-ра-
 мне, сколь-ко грус-ти но-шу я в гру-ди сво-
росo animato

mf

Аб. *mf* *p*

шы, тір-лі-гің құр-бан-дық, жәр-дем-ге жа-ра-
 ей, Как спас-ти, у-бе-речь мне лю-бовь мо-ло-

mf *p*

Аб. *mf* *p*

шы! Тір-лі-гің құр-бан-дық, жәр-дем-ге жа-ра-
 дых! Как спас-ти, у-бе-речь мне лю-бовь мо-ло-

mf

Аб. *mf*

шы!
 дых!

pp

Аб. Жы-лат-қан жа-ла-сы, жы-ла-ған ба-ла-
Слы-шу плач ма-те-рей, слы-шу плач их де-

p

Аб. сы, ар-нал-сын жо-лы-на, жү-ре-гім са-на-
тей, и кля-нусь я в том, что на-ро-ду жизнь от-

mf *p*

Аб. сы! Ар-нал-сын жо-лы-на, жү-ре-гім са-на-
дам! И кля-нусь я в том, что на-ро-ду жизнь от-

p *mf allarg.* *p*

Аб. сы! дам!

poco rit.

mf *p* *pp*

ЕКІНШІ ПЕРДЕ
ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Абай аулының сырты. Биікше төбе. Алыста ен жайлау... Иен ел.
Окраина аула Абая. Небольшой холм. Вдали простор степи... Народ.

Andantino

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. The tempo is marked "Andantino". The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like *fp*, *mf*, and *f*. The first system starts with a piano introduction. The second and third systems continue the melodic and harmonic development. The fourth system features a more active bass line. The fifth system concludes with a final chord and a fermata.

ХАЛЫҚ ХОРЫ

ХОР НАРОДА

Andante

Т. *mf*

Хор

Топ- ты сот- қар,
Слов- но эла- я

қа- ра шоқ- пар
волчь- я ста- я,

Б.

Топ- ты сот- қар,
Слов- но эла- я

қа- ра шоқ-пар
волчь- я ста- я

Andante

Т.

бар- ды жай- пап ке- ле ме?
сво- ра ба- ев к нам и- дет!

Жау мен жат
Все над- мен-

Б.

бар- ды жай- пап ке- ле ме?
сво- ра ба- ев к нам и- дет!

Жау мен жат
Все над- мен-

Т.

бар- ды жай- пап ке- ле ме?
сво- ра ба- ев к нам и- дет!

Жау мен жат
Все над- мен-

Б.

бар- ды жай- пап ке- ле ме?
сво- ра ба- ев к нам и- дет!

Жау мен жат
Все над- мен-

Т. деп, би-лик айт деп, бе-ре-ке-ге ко-не
но от-ме-та-я, что ре-ша-ет муд-рый

Б. деп, би-лик айт деп, бе-ре-ке-ге ко-не
но, от-ме-та-я, что ре-ша-ет муд-рый

Т. ме? сход. Ер то-зақ-қа, ел а-зап-
сход. Раз-ве жаль им, что в пе-ча-

Б. ме? сход. Ер то-зақ-қа, Раз-ве жаль им,

Т. қа, бат-са бат-сын а-яр ма?
ли мы страда-ли мно-го лет!

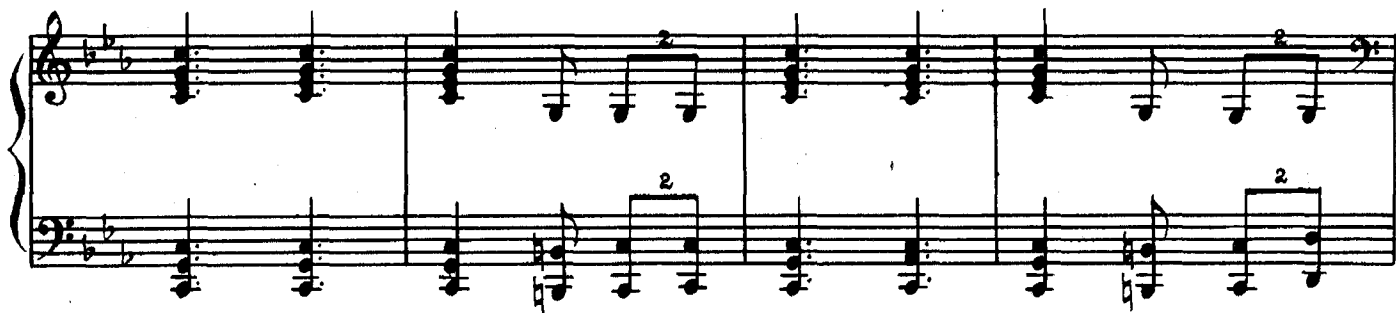
Б. ел а-зап-қа, бат-са бат-сын а-яр ма?
что в пе-ча-ли мы страда-ли мно-го лет!

Т. Зар- ла- са жас, сор- ла- са бас,
Ждут рас- пра- вы, в час кро-ва- вий

Зар- ла- са жас, сор- ла- са бас,
Ждут рас- пра- вы, в час кро-ва- вий

Т. пә- ле жол- дан та- яр ма?
им до прав- ды де- ла нет.

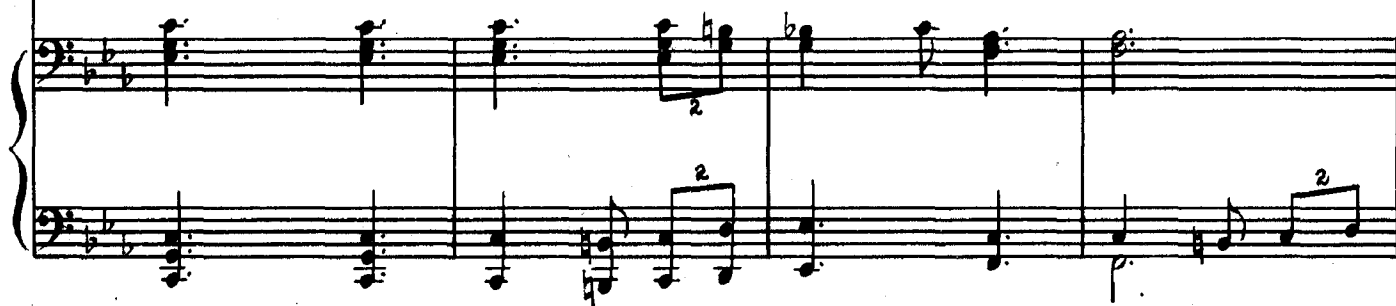
пә- ле жол- дан та- яр ма?
им до прав- ды де- ла нет.



Т. Со- йыл, шоқ- пар, а- сау топ- тар,
Не- у- же- ли ги- бель их ждет,

Б.

Со- йыл, шоқ- пар, а- сау топ- тар,
Не- у- же- ли ги- бель их ждет,



Т. қу қа- за- ға сы- яр ма? Пә- ле сеп
в чем ви- на их, в чем ви- на? Бу- дет сно-

Б.

қу қа- за- ға сы- яр ма? Пә- ле сеп
в чем ви- на их, в чем ви- на? Бу- дет сно-



Т. пей, кан- ды төк- пей, аз э- лек- ке то- яр
ва край степ-ной наш жар-кой кро- вью о- баг-

Б. пей, кан- ды төк- пей, аз э-лек- ке то- яр
ва край степ-ной наш жар-кой кро- вью о- баг-

Т. ма? Пә- ле сеп- пей, кан- ды төк-
рен. Ги- бель их ждет, и- ли жизнь

Б. ма? Пә- ле сеп- пей,
рен. Ги- бель их ждет,

Т. пей, аз э- лек- ке то- яр ма?
ждет, все ре-шит се- год- ня суд.

Б. кан- ды төк-пей, аз э- лек- ке то- яр ма?
и- ли жизнь все ре-шит се- год- ня суд.

Даугерлер, билер және Абай тобы шығады.
Выходят истцы, судьи и сторонники Абая.

Т. Шық- ты би- лер, шық- ты би- лер,
Вот и судь- и. Жди- те, лю- ди,

Б. Шық- ты би- лер, шық- ты би- лер,
Вот и судь- и. Жди- те, лю- ди,

Т. ен- ди би- лк бас- та- лар.
ско- ро бу- дет гроз- ный суд.

Б. ен- ди би- лк бас- та- лар.
ско- ро бу- дет гроз- ный суд.

СЫРТТАННЫҢ АРИОЗОСЫ

АРИОЗО СЫРТТАНА

Andante

Сырттан *mf* (билік бастайды)
(начинает суд)

А- га- йын, кер ке-зең-ге кел-ген сен бе?
Ви- жу я сму-ту кру-гом, ро-ди- чей спор,

Тоқ-тау сөз, шы-ға-сы сөз кеткен жел-ге. Ха- ла-
он шу-мит, сло-вно по-ток ри-нул-ся с гор! Все гро-

йық қа-уіп то-сып, қа-бақ түй-ді, қа- ма- дың и-ен кү-
зят в миг за-то-нить вол-ны е- го. Мой на- род! Смо-жешь ли

СЫРТТАННЫҢ АРИОЗОСЫ

АРИОЗО СЫРТТАНА


Andante

Сырттан *mf* (билік бастайды)
(начинает суд)

А- га- йын, кер ке-зең-ге кел-ген сен бе?
Ви- жу я сму-ту кру-гом, ро-ди- чей спор,

C. Тоқ-тау сөз, шы-ға-сы сөз кеткен жел-ге. Ха- ла-
он шу-мит, сло-вно по-ток ри-нул-ся с гор! Все гро-

C. йық қа-уіп то-сып, қа-бақ түй-ді, қа- ма- дың и-ен кү-
зят в миг за-то-нить вол-ны е- го. Мой на- род! Смо-жешь ли


C. 

шін қан-дай сел-ге? Қа- ма-дың и-ен кү- шін қан-
ты дaть им от- пор? Мой на- род! Смо-жешь ли ты дaть

C. 


дай сел- ге?
им от- пор?

Piu mosso

C. 

f

Ас- сын ба а-сау тол-қын ша-ра-сы-нан,
Слы- шу я весть о бе- де со всех сто-рон.

C. 

та- ба- шы, сақ-тар-мы-сың жа-ла-сы-
Сто- нет степь, бли-зок при-ход смут-ных вре-

C. 

нан. Заң то-зып, за-ман а- зып кет-ті ме)әл-
мен, мой на-род, будь спра-вед-лив, доб- рым

C. 

де? Ба- га- мын аң-ға-рың-ды та-ла-сың-нан.
будь! Ве- рю я прав-де тво-ей и муд-рос-ти,

Темпо I *f* 

А- га- йын! Кер ке-зең-ге кел-ген сен бе?
Мой на- род! Мир и по- кой до-ро- ги всем!

C. 

Тоқ-тау сөз, шы-ға-сы сөз кет-кен жел- ге? Ал- дың-
Не бро- сай- те на ве-тер сло- ва. Бу- ду

C. *f*

нан о-сы-нау бел-де тос-тым мы-на, жан-жал сел жы-рақ тү-
ждать я решень-я здесь на хол-ме. Ве-рю я! Будь справед-

C. *f* *p*

рып жа-ға-сы- нан. А- га- йын! Тос-
лив, чест- ным будь. Что ж, нач- нем! Мы

C. *Allegro agitato*

тым мы-на!
суд нач-нем!

rosso rit. p sf

Жиренше (камышы тастайды)
(кидаёт оземь свою плеть)

f

Аз- бақ е- мес за- ма-ным,
Хра- нит древ-ний нас за- кон.

Ж. за- ма- ным! Ай а- га- рып
Ве- чен он! Све- тят солн- це

Ж. ту-ған- дай, күн ұ- я- га қон-ған-дай. Ау-
и лу- на, как в бы- лы- е вре-ме- на. И-

Ж. мас ар- уақ, а- ма- ным, а- ма- ным!
ных не хо- тим вре- мен. Жив за- кон!

Ж. Ба- лам бө- ри бол-май- ды,
Но вол- чо- нок к нам при-шел,

Ж. қа-ты-ным қан- шық бол-май- ды. Қас күн- дес- тей
и про- ще- ни- я нет е- му. О- жи- да- ет

Ж. қал-ным бар, қан- дай бұ- л(ы)т тор-лай- ды? Ау-
смерть е- го, за- кон пред- ков не- ру- шим, Ал-

Ж. мас ар- уақ а- ма- ным, а- ма- ным!
лах за то нас прос-тит, нас прос- тит.

poco rit. *sf*

Ж. Жол- жо- ра күт- кен ел бо-лам,
Путь у- ка- зан- ный есть у нас,

mf

Ж. жол- дан тай- сам, кім бо-лам? Тай-ды-рам де- сем
и с не- го я не уй- ду, и не сбить нас

Ж. то-бым-ды, тай-сал-май со- ғар мен бо-лам! Ау-
ни- ко- гда. В том кля-нусь я, в том кля-нусь! Ал-

Ж. мас ар-уақ а- ма-ным, а- ма- ным!
лах за то нас прос-тит, нас прос- тит.

Ж. Аз-ды-ра-тын за-ман-ды, жой де-ме-сем та-жал- ды,
Злой при-мер не до-пу-щу, в корне у- нич- то- жу я.

Ж. ен жай-лау- дан сүй- ре- тп, өл-тірт-пе- сем
При-вя- жу я их к ко- ню, смерть-ю страш-ной

Ж. не қал- ды, өл-тірт- пе- сем
я каз- ню, смерть-ю страш- ной

Ж. не қал- ды? Ау- мас ар-уақ, а- ма- ным!
я каз- ню. И ал-лах за то прос- тит.

Allegro non troppo

mf

mf Әзім (Азим) (камшы тастайды)
(кидает оземь свою плоть)

Ей, кә- рі, кә- р(і)ә-зің мен ба-лаң қан- дай?
Жи- рен- ше, как по- за- быть ю-ность ты мог?

f

Ж. 

ен жай-лау- дан сүй- ре- тп, ел-тіртпе- сем
При-вя- жу я их к ко- ню, смерть-ю страш-ной

нар 

Ж. 

не қал- ды, ел-тірт- пе- сем
я каз- ню, смерть-ю страш- ной



Ж. 

не қал- ды? Ау- мас ар-уақ, а- ма- ным!
я каз- ню. И ал-лах за то прос- тит.

Allegro non troppo



mf Өзім (Азим) (камшы тастайды)
(кидаєт оземь свою плоть)



Ей, кә- рі, кә- рі) ө-зің мен ба-лаң қан- дай?
Жи- рен- ше, как по- за- быть ю-ность ты мог?



Ә.

А- яз бен жаз-ғы таң- да са-
Иль те- бе ду- шу за- сы- пал

Ә.

мал қан- дай? Біл- меп-ле(ең),
зим-ний сне- жок? Ты за- был,

Ә.

я бол- ма- са ұ- мыт-тың ба? Жас өт-
как хо- ро- ша ю- ность бы- ла, буд- то

Ә.

ті, ба-тар күн- дей, а- тар таң- дай.
кто- то пла-мя за- ри в серд- це за- жег?

Ә. Кім өт- ті нас сол бір от- қа на-зар сал- май?
Кто из нас не лю- бо- вал- ся зорь-кой вда- ли,

Ә. Қай жү- рек мең(і)-реу өт- ті әс-
в чьих серд- цах меч- та и лю- бовь ог-

Ә. те жан- бай. Қа- зақ- та
ни не заж- гли! У ка- за- хов

Ә. Қыз Жі- бек пен Ба- ян өт- се, Та- тья-
бы- ли и Қыз- Жи- бек, и Ба- ян, и Татъ

а. на о- рыс-та)ет-кен Ләй-ли зар- дай,
я- на рус-ска-я сле- зы льет, как Лей- ли,

а. і- ші- нен көп то- ры- ның ақ- ты бұз- ды.
среди дру- зей сво- их, как звез- да, све- тит Ай- дар.

cresc. *ff*

Жиренше

f *cresc.* *ff*

Жат-тан ба- рып жөн сү-
Что до чу- жой нам стра-

Хор (Жиренше тобы)
(сторонники Жиренше)

f

Айт со- ны-
Вер- но ска-

Ә. Нарымбет

А- ғын- дап ес-кен а- қын Ай-
В пес- ни он вкла-ды- вал серд- ца

Ж. Өр- те-ніп кет ұл- ғи- мен!
Что за лю- бовь, ка- кой бред.

Т. Б. рап, Тать- я- на деп сан- да- лып, шір-кеу- ге
ны, Тать- я- ны нам не нуж- ны. Что ж те- перь

сын, зал, а- не я- жа- ма! лей, А- не

Ә. дар оз- ды. Ал- бырт-са ар- қа тұт-
пыл- кий жар, ес- ли ж он так по- лю-

Н. Ау- лақ ә- кет пә- лең- ди!
Что ска-зал он,- э- то вздор.

Ж. шұл-ғыр мен е- мен, шір-кеу-ге шұл-ғыр мен е-
нам в цер- ковь ид- ти? Что ж те-перь нам в цер- ковь ид-

Т. Б. я- ма! Айт со- ны- сын,
жа- лей! Вер- но ска- зал,

Э. ты се-и(а)-га деп, ке-шер деп ке-ме-ри-
бил, за что е-му казнь? Про-сти-те е-го,ведь на-
Н. Лу-лак э-кет пә-лең-ди!
Что сказал он,- э-то вздор.
Ж. мен. Мен е-мен, мен е-мен!
ти? Э-то-му, нет, не быть!
Т. а-я-ма! А-я-ма!
Б. не жа-лей, не жа-лей!

Э. не ку-лаш соз-ды.
род о том про-сит!

Э. poco rit. mf
А-йып бар, а-мал қан-
Да, ви-нов-ны о-ба о-

а. ша, тол-ған- ды- рар, қос шер-
ни, спо- ру в том нет. Но ко-

Н. Өр- те- нп
Что за лю-

Ж. Жат-тан ба- рып жөн сұ- рап, Та- тья- на деп
Что до чу- жой нам стра- ны, Тать- я- ны нам
(Жиренше тобы)
(сторонники Жиренше)

Т. Б. Айт со- ны- сын, а- я-
Вер-но ска- зал, не жа-

а. ли қо-сыл-ған- ға кім- дер тоз- ды?
му э- та лю- бовь при- но- сит вред.

Н. кет ұл- ғиң мен! Ау- лақ э- кет пә-
бовь, ка- кой бред. Что за лю- бовь, ка-

Ж. сан- да- лып, шір-кеу-ге шұл-ғыр мен е- мен! Ар-
не нуж- ны. Что ж те-перь нам в цер- ковь ид- ти, ид-

Т. Б. ма! А- не я ма!
лей, не жа- лей!

Moderato

Н.

лең-
койди!
бред.

Ж.

уақ!
ти?Т.
Б.А-
Нея-
жа-ма!
лей!

Әзім (Азім)

Бек бі-ле-мін, Жи-рен-ше.
Яс-но мне все, Жи-рен-ше,Со-қыр көз-ге сы-нат-
что в тво-ей скры-то ду-

Ә.

саң,
ше. күн де-ген-де нұр да жоқ.
Что сле-пым сол-неч-ный свет!

Ә-лем біл- ген "а-сыл-дай," Та-тья- на- да сыр да жоқ,
 Для та-ких не нуж- ны ни Тать- я- на, ни лю- бовь.

mf poco rit. Andantino

Ой-ла- саң- шы жал-ғы- зақ,
 Но по- слу- шай мой от- вет.

mf

Ә- ні - не ер- ді Ай- дар- дың, аң- са- ған жан ай- ып-
 Пес- ни Ай- да- ра у- знав, по- лю- би- ла е-

сыз, А-жар-дай жан қай- да жоқ?
 го раз-ве А- жар од- на?

Pesante Жиренше

Ал, айт- қа- ның жөн бол-
 Что ж, я со- гла- сен с то-

Ж. сын! Ал-дан-ған А-жар жер бол- сын, қайт-сын қа-
 бой. Пусть и- дет А-жар в свой а- ул, сво- ю ви-

Ж. зир ау-лы- на! Бг- рақ, бг- рақ Ай- дар ө-ле- ді!
 ну по-не- сет. Но он, но он, Ай- дар, он у- мрет!

Allegro

Ж. Ар- қан та- ғып мой-ны-на,
 Сам Ай-да- ра я свя- жу,

Ж. ел-ті-ре- мин сүй-ре-тіп, ұл мен қы-зым кө-ре- ді.
за ко-нем в степь по-та- шу и е- му грудь рас-топ-чу.

Әзім (Азім)
Ар-дақ-ты ел деп па-на- лап, Ай- дар кеп ед ор- та- ға.
Он при-шел, он по- ве-рил нам, Ай- дар к нам пришел.
Жиренше

Ел на-мы- сы сен е- мес,
Честь на- ро- да не в те-бе.

Ә. Бұ-та- дай бұ-дыр бо-лар деп, А-бай- ды тап-қан а- ға деп!
Как зе-ле- ный рос-ток, на - шел он в А- ба- е о- по- ру!

Ж. ө-зім сақ- тар ал-ты-ным, Ал-ты-
Я хра- ню свя- то, как ал- маз, я хра-

Ж.

НЫМ.
НЮ.

Кең-гір-бай айт-қан
Кең-гір-бай дал нам

Ж.

Әзім (Азим)

Не қа-си-ет бұ-та-да,
Ка-кой же толк от кус-та,

ба-уы-ры-на ты-ғыл-
ес-ли не смог он у-

ке-ше күн, қа-мын ой-лап жал-пы-ның.
свой за-вет, серд-цем он бо-лел за нас,

Ә.

ған тор-ғай-ды тұр-са қа-ма деп, қа-ма деп?
крыть, у-крыть не смог во-ро-бья, во-ро-бья.

Ж.

Ел аз-ба-сын әс-те деп,
но ко-гда храб-рый Ке-бек

Ж. *ff*

өз қо- лы- мен ол- тірт- кен,
так же Ен- лик по- лю- бил,

Ж. *p* *Allegro, Agitato*

Ке- бек те- йін жар- қы- нын.
сам о каз- ни дал при- каз.

Ж. *f*

Не-г(е)а-ла-мын мен сөзін се-ні ме-нен А- бай-дай,
Что глупца мне слушать речь, и А-бай твой не у- каз!

Ж. *f*

ша-ла ме-нен жар- ты- ның? А-йып-ке- рим - сен-дер-
Ты мне луч-ше не пе- речь! Ес-ли ты их друг, А-

Ж.

сің, Бар жа-уа- бым А-бай-да, мын(а)о-тырған сен би- де.
бай, ты за них от-ве-тишь, знай! И ты, наш бий, то- жезнай:

Ж.

Ай-да-рыңа қо-сар боп, өзің де сот-қар ө-ле-сің.
кто защи-тит е-го, -тот, тот ал-ла-ха гнев на-влечет!

Meno mosso

Абай *mf*

Уа, қа-ри- я, ақ- са- қал! Бір той-да е-кі бір-
Сло- ва про- шу, ак- са- кал, Раз-ве есть две не-

Аб.

дей жар бар ма? Жалғыз би-лік тұ-сын- да, е-кі бір-дей дау бар
вес- ты у нас? Раз- ве две ис-ти- ны есть, ес-ли о- дин судь-

Piu mosso Нарымбет

Тоқ- тат, А- бай! Сен жа-уап- кер!
Ты, А- бай, ты сам бун- тарь, сам!

Аб. ма?
я? (Жиренше тобы)
(сторонники Жиренше)

Хор

Тоқ- тат, А- бай! Сен жа-уап-
Ты бун- тарь сам, ты бун- тарь,

Piu mosso

Тоқ- тат, А- бай! Сен жа-уап-
Ты, А- бай, ты сам бун-тарь,

Н. Са-ған қалған сы-ба- ға жоқ! Жоқ!
И те-бе ве- ры нет у нас! Нет!

Абай

Дау е-
Спор ре-

кер! Сы- ба- ға жоқ! Жоқ!
сам! нет ве- ры у нас! Нет!

кер! Сы- ба- ға жоқ! Жоқ!
сам, нет ве- ры у нас! Нет!

Аб.

Сырттан

мес, жөн сұ-рай-мын! Не де-мек-сің?
 шаты правда долж-на! В чем же она?

Абай

Көр-ге-нің көп, қа-ри-я, қар-сы би-ді қай дәу-гер ет-кен е-
 Стар ты и мудр, ак-са-кал. Был ли хоть раз слу-чай та-кой: кто за-щи-

Аб.

ді е-гес-пен, қан-ды мойын а-йып-кер?
 щал, тот стал жертвой и об-ви-нен, об-ви-нен.

Сырттап *mf*

Айт-қа-ның жөн,
Прав ты, А- бай!

те-ріс кет-ті Жи-рен- ше!
А Жи-рен-ше не-прав, нет!

Абай

Ал- ди- яр!
Ес- ли так,

Сөзім-ді айт-қыз, е-сем-ді бер ен- де- ше!
я ска- жу, ис-ти-ну всю я ска- жу.

Жиренше

Сен бо-ла-сың жауап-кер, сөз ти-ердеп өк- те-ме! Ең-бе-гің еш, тұ-зың сор!
Ты, А-бай, от-ве-тишь сам, слов на ве-тер не бро-сай, будь прав-див ты и су- ров.

Risoluto

Абай

А!

Се-нің ас-қақ сө-зің-мен, Ә-зім де бол-ды
Крас- но- ре-чи- ем тво-им об-ви-нен был у-

Аб.

жауап-кер.
же А- зим.

Біз-дің дау-ды кім айт- пақ? Ақ- са- қал, өзің жауап бер!
Кто жза-щи-щать бу-дет нас, я хо- тел бызнать, ак-са-кал!

Нарымбет

Тоқ- тат, А- бай,
Хва-тит, А- бай,

сөз біт- ті! Сөз біт- ті!
за- мол- чи! За- мол- чи.

Аб.

(Жиренше тобы)
f (сторонники Жиренше)

Т.

хор Тоқ-тат, А- бай,
Хва-тит, А- бай,
(Абай тобы)
(Сторонники Абая)

сөз біт- ті! Сөз біт- ті!
за- мол- чи! За- мол- чи.

Б.

Сөй-ле- сін! А-бай сөй-ле-сін, сөй-ле-сін! Ет-кен жоқ сөз!
Го-во- ри, го- во-ри, А- бай, го- во- ри, мы ждем те-бя.

Сырттан

(Сахнаға әйелдер шығады)
(На сцену выходят женщины)

Орайың бар,
Слово те- бе

айт, А- бай!
дам, А- бай.

АБАЙДЫҢ АРИЯСЫ

АРИЯ АБАЯ

Moderato

Абай

mf

Жи-рен-ше, өт-кен-ді(і)к-теп зар қа-ға-
Жи-рен-ше хо-чет хра-нить ста-рый за-

mf

Аб.

сың, ті-рі-ден там-тық қой- май мин та-ға-
кон. За-ду-шить но-во-го рост- ки ду-ма-ет

Аб.

сың, Бар-ға қас, жоқ-қа жа-ла жап-қан би-
он, всем ты враг, всю-ду и-щешь ты ви- нов-

Аб.

дл, бил-дң бе нә-сiл ұр-пақ қар-ға-ма- сын? Ба-ғы
ных. Не за-будь-про-кля-нет на-род те-бя ведь. Ты твер-

Аб.

деп, ба-я-ғы деп шаң бе-ре- сң, ал-дарман-
дишь,-старый за-кон на ус-тах тво- их. Но на об-

Аб.

ға кел-ген-де жан бе-ре- сң. Айт-ты
ман ты го-тов все-гда ид-ти, и те-

Аб.

ма сен айт-қан-ды ар-ғы-бергi, жұрт не дер, аң-ға-рып п(е)ң ел келе-
бе ни-кто не ве-рит, ни-кто. По-смот-ри, о-гля-нись, кто за те-

p

f **Piu mosso** Нарымбет

Тек ба-рың-ды ай-тып бол! Най-за-ме-нен, шоқ-пар-мен
 Ты все ска-зал, все ска-зал? Мы ре-шим наш спор с то-бой,

Аб. сң?

p **Piu mosso** *cresc.*

Н. ай-ты-сар-мыз жы-йып қол!
 не на сло-вах спор ре-шим!

ff

Абай

Най-за-лы жау - о-ңай жау, се-нің жа-уың
 Стра-шен не враг, кто с ме-чом, стра-шен враг, что не-

Аб. ол е-мес. І-шің-де жа-тыр а-йық-пай, қа-раң-ғы-ның қа-
 ви-дим, ты смот-ри во-круг, тем-но-та - вот твой враг, вот кто твой

mf

Аб. ра тау. Ба-тыр бол-саң, со- ны бас, бол-сын де-сең, е- сиң сау.
враг! Ес-ли храб-рец ты, бо-рись, чтоб лю-дям свет от-крыть.

Аб. *mf* Жи-рен-ше-ге ке-ле йн... а-сы-рам
Что до те-бя, Жи-рен-ше, чтоб до ка-

Аб. деп өк- те- ди, Кең-гир-бай- дың ме-ре- йн.
затъ Кен-гир- ба- я пра- во- ту, он нам лгал,

doloroso

Аб. Өл- ген кү- ни е- кі жас, ес- сіз тау- дың
в день, ко-гда бы- ли ка- зне- ны Ен- лик Ке-бек, дол- го

Аб

mf

бау-рын-да, жер-гек-те жы-лап ү-н(і)ш-кен, ү-
 слы-шен был, дол-го слышен был и за-молк мла-

Аб.

лан за-рын тың-дау-мен, е-гіл-ген-ді
 ден-ца плач, горь-кий плач! Как жес-ток был

Аб

қа-ра тас, е-ңі-ре-ген-ді кө-рі-жас. А-та(а)-наң.
 Кен-гир-бай, раз-ве за-быть мог наш на-род, раз-ве в тот

f

Аб.

нан сұ-ра-шы, қорғап па(а)-кен Ке-бек-ті? Жоқ!
 час, тот злой час, Ке-бе-ка про-клял кто? Нет!

sf

Agitato, Più mosso f

Аб.

Жок!
Нет!

Кең- гир- бай- дан көр- ген-
Кен- гир- бай был об- ви-

mf

Аб

д, бар- лық пә- ле се- беп- ті.
нен, в страш-ном том кро- ва- вом дне.

Аб

Шық-пақ- пы- сың сен бү- гін,
Се-год- ня хо- чешь о- пять

ff

Аб

а-рамқұс-тай қан көк- сеп,
злу-ю бе-ду на- кли- кать.

қарғыс-пен алып ке- зек-
Ведь бу-дет на-род про-кли-

Аб

ти? Ал, Ай-дар ти- сін қо- лы- ңа,
 нать. Да, се-год- ня вы мә-сти пол-ны,

Аб

а-ра түс- пен жо- лы- ңа, Сон-да шы-дап тұ-рар
 но не даст вам свер-шить суд-над Ай- да- ром на-

Аб

ма, мы-на отыр-ған ха- ла- йық? Қан-қор бол-ған қан-ды көз,
 род, суд-над Ай- да-ром на- род, он за-щи-тит, наш на- род,

Аб

сен-дей кө-ріп көз- зап- ты.
 вам не от-даст Ай- да- ра.

Аб

Пiano introduction in B-flat major, 2/4 time. The left hand plays a simple harmonic accompaniment, while the right hand features a more complex melody with slurs and accents. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

С.

Шық-пақ е-мес он-дай жан, ақ-пақ е-мес а-дал қан! Айт би-лік-ті, ақ-са-
 Нет, мы не поз-во-лим, чтоб ли-лась не-вин-ных кровь. Ты ска-жи, ак-са-

А.

Шық-пақ е-мес он-дай жан, ақ-пақ е-мес а-дал қан! Айт би-лік-ті, ақ-са-
 Нет, мы не поз-во-лим, чтоб ли-лась не-вин-ных кровь. Ты ска-жи, ак-са-

хор

Т.

Шық-пақ е-мес он-дай жан, ақ-пақ е-мес а-дал қан! Айт би-лік-ті, ақ-са-
 Нет, мы не поз-во-лим, чтоб ли-лась не-вин-ных кровь. Ты ска-жи, ак-са-

Б.

Шық-пақ е-мес он-дай жан, ақ-пақ е-мес а-дал қан! Айт би-лік-ті, ақ-са-
 Нет, мы не поз-во-лим, чтоб ли-лась не-вин-ных кровь. Ты ска-жи, ак-са-

Piano accompaniment for the vocal parts. The left hand plays a simple harmonic accompaniment, while the right hand features a more complex melody with slurs and accents. The tempo is marked 'Allegro moderato'.

S. қал! Жи-ре- нп айт а- рам- нан!
кал, прав-ду ска- жи, будь-справед- лив.

A.

T. қал! Жи-ре- нп айт а- рам- нан!
кал, прав-ду ска- жи, будь-справед- лив.

B.

mf Сырттан

Бар ма сөй- лер, а- ға- йын?
Кто просит сло- ва е- ще?

S. Сөз жоқ ен-ді айт- па-ған,
A. *f* Все сло-ва у- же яс- ны,

T. Сөз жоқ ен-ді айт- па-ған,
B. *f* Все сло-ва у- же яс- ны,

P

f

C. ба- я- ғы- ны та- ғы да жоқ із- деу- ши қай- та- дан.
ре- чи боль- ше не нуж- ны, нет, хва- тит спо- рить без кон- ца,

A.

T. ба- я- ғы- ны та- ғы да жоқ із- деу- ши қай- та- дан.
ре- чи боль- ше не нуж- ны, нет, хва- тит спо- рить без кон- ца,

B.

C. Би- лик- ти айт, ақ- са- қал! қал!
при- го- вор ска- жи, ак- са-

A. Би- лик- ти айт, ақ- са- қал! қал!
при- го- вор ска- жи, ак- са-

T. Би- лик- ти айт, ақ- са- қал! қал!
при- го- вор ска- жи, ак- са-

B. Би- лик- ти айт, ақ- са- қал! қал!
при- го- вор ска- жи, ак- са-

rit. *ff*

poco rit. *fff*

Andante

mf

Сырттан

Сөз а- я- ғы сар-кыл- ды,
О- кон-чен суд, про- бил час,

уа, а- ға- йын! А- ян- бас- тың ал- ды
братн- я мо- и! У зло- дейст- ва сте-

C. жар, сол ба- са- тын шар- қың- ды.
на, и про- бить е- е мы долж- ны,

C. Көрім жу- ық тө- рім- нен, ой-ғ(а)а-ла- мын ар- тым-
быть справед-ли- вым мой долг, я в жиз-ни мно- го ви-

C. ды. Тың-д(а)а-ға-йын, қа-рын- дас, айт-тым мы-на нар-қым-
дел. Слушай, на-род, при-го- вор, что вам ска-жу я сей-

Piu mosso (Абайға қарап)
(Обращаясь к Абаяу) 3

C. ды. А-йып-ты ма сол е-кеу?
час. Что есть ви-на их дво-их,

C.  

А-йы-бың-да кү- мән жоқ,
в том нет сомнень-я, брать-я,

А-йы-бын А-бай тар-та-сың,
за-щи-тил А-бай их дво-их.

C.  

а-ра би-ге кі - нәң жоқ!
О-кон-чен суд над ни- ми!

C.  

(Жиреншеге карап)
(Обращаясь к Жиренше)

Өл-мек жолма сол е-
Толь-ко о-дин ви- жу

C.  

кеу?
путь,

Та-ны-дым тен-тек тар-пың- ды.
чтоб ре- шить судь-бу их дво- их.

Ит те бол-
Я не про-

C. са өл- ме- сін... қар-ғыс а- лып, қа- ра боп,
дам смер- ти их! Я не хо- чу, чтоб во след

C. шу-ла - (а)ал-ман хал- қым- ды!
слы-шать от вас про- клять- я!

Allegro (Халық қуанып, ду етеді...)
(Народ обрадован)

C. Ал- ди-яр, құл-дық, қа-ри- я!
Сла- вен будь, о муд- рый суд-я!

А. Қай-да-сың, Ай -дар?
Ты спа-сен, Ай -дар!

Т. Ал- ди-яр құл-дық, қа-ри- я!
Сла- вен будь, о муд- рый суд-я!

Б. Қай-да-сың, Ай -дар?
Ты спа-сен, Ай -дар?

Хор

С. Қай- да-сың, А- жар? Сү- йін- ші, сү- йін- ші!
 Спа- се- на А- жар! Счас- тья вам, счас- тья вам,

А.

Т. Қай- да-сың, А- жар? Сү- йін- ші, сү- йін- ші!
 Спа- се- на А- жар? Счас- тья вам, счас- тья вам,

Б.

С. Сү- йін- ші!
 счас- тья вам!

А.

Т. Сү- йін- ші!
 счас- тья вам!

Б.

(Сырттан, Абай тобы, халық — бәрі тарайды... Сахнада Жиренше, Нарымбет, Мес онаша қалады)

(Все расходятся... На сцене лишь Жиренше, Нарымбет и Мес)

ҚАСТАНДЫҚ САХНАСЫ

СЦЕНА ЗАГОВОРА

Lugubre

p

p

Нарымбет

Сүй-ін-ші ме, кө-рер-мін,
Я по-ка-жу "счас-тья вам!"

Н.

ә-лі-ақ қап-тай ке-лер-мін!
О-том-щу за все, я кля-нусь!

ҚАСТАНДЫҚ САХНАСЫ

СЦЕНА ЗАГОВОРА

Lugubre

Нарымбет

Сүй-ін-ші ме, кө-рер-мін,
Я по-ка-жу "счас-тья вам!"

Н.

әл-ақ қап-тай ке-лер-мін!
О-том-щу за все, я кля-нусь!

Жиренше

Ай бат-қан-дай жо-ға-лып, а- я-ныш кет-сін ен- де- ше.
И я кля-нусь мстить, жалос-ти не зна- я в гру-ди!

Ж.

А-қыра тұр-ған а- ю-дай, кек қай-на- сын
Словно зверь ране-ный го-тов им о- том- стить!

Нарымбет

А-та-лы жауым А-бай деп, ант-е- те-мін ен-де-ше!
С э-то-го дня А-бай мой враг! Я о-том-щу, в том клянусь!

Ж.

ен- де-ше.
о- том-стить!

А- рам бол- сын,
Ско- ро ждет е-

Н. *Мес*

Ант е- те- мин ен- де- ше! А- рам бол- сын бар қас- тық,
 Страш- ной бу- дет месь мо- я! Ско- ро ждет е- го бе- да,

Ж. бар қас- тық, со- ған қап- тап
 го бе- да, будь он про- клят

simile

М. со- ған қап- тап кел- ме- се!
 будь он про- клят на- всег- да!

Ж. кел- ме- се, кел- ме- се!
 на- всег- да, на- всег- да!

Нарымбет (қалтасынан у сауытын алып, Жиреншеге береді)
 (достает флакон с ядом и передает Жиренше)

Қар- ғыс пен а- жал қа- нат
 Будь про- клят во- век, пусть па-

Н. боп, се-рік-тес-сін мы-на- ган. Жан бол-ма-
дет, смерть пусть па-дет на те- бя! Я о- том-

Н. йық е-гер-де, А-бай өл-ме-се!
щу, в том кля-нусь! У-мрешь ты, А-бай!

Жиренше (у сауытын қалтасына салады)
(прячет флакон в карман)

О-сы)ақ бол-сын бай-лау-ым,
Вот ре-шень-е на-ше!

Ж. пә-ле бұ-лай өр-ле-се.
Нет от-ступ-ле-ни-я нам,

Нарымбет

Ж.

Тек тыл-сым-дай бе-рік
Бу- ду мол-чать, я кля-

Тек тыл-сым-дай бе-рік бол!
тай- ну хра-ни, клят- ву дай!

Н.

бол!
нусь!

Серг бе-ре- мин!
Бу- ду мол- чать!

Мес

Серг бе-ре- мин!
Бу- ду мол- чать!

(Бәрі тарайды)
(Расходятся)

Н.

Ант е- тем!
Я кля- нусь!

М.

Ант е- тем!
Я кля- нусь!

**УШІНШІ ПЕРДЕ
ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ**

Төртінші көрініс

Картина четвертая

Той күні. Қанаттаса тігілген үйлер. Бір жақта дала көрінеді. Алыста жайлау.
Қарлығаш, оның соңынан Көкбай шығады.

День свадьбы. Ряды юрт. Вдали степь, джайлау... Выходят Карлыгаш, за ней –
Кокбай.

Allegro giocoso

The musical score is written for piano and voice. It begins with a piano introduction in G major, 2/4 time, marked *Allegro giocoso* and *mf*. The piano part features a lively melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The vocal part enters with the lyrics "Қар- лы- ға- шым! О, Кар- лы- ғаш!". The piano continues with a rhythmic accompaniment. The vocal part has three lines of lyrics, each with a triplet of eighth notes. The piano part continues with a similar rhythmic pattern. The score ends with a final piano flourish.

mf

Көкбай (Кокбай)

Қар- лы- ға- шым! О, Кар- лы- ғаш!

Қар- лы- ға- шым! О, Кар- лы- ғаш!

Қа- лам қа- сым! О, Кар- лы- ғаш!

mf

К-й

Ақ- ку-ым- сың ал- дым-д(а)уш-қан, ар-тың-да-ғы
 Ле- бедь мо- я, ле-тишь быс-тро, со-кол я твой,

К-й

мен (ы)-ла-шын. О- йы- сар- лық
 ты по-го- ди! Ду- ма-ешь ли

К-й

кү- нің бар ма, оң-да, кү-дай, көз-дің жа- сын.
 о- бо мне? Я жду те- бя, и- ди ко мне

Allegretto

The piano introduction consists of two staves. The right hand features a series of eighth-note chords and single notes, while the left hand plays a more rhythmic accompaniment with some triplets. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 2/4.

mf Карлыгаш (Карлыгаш)

Кү-ры-са-шы күл-қы-ның, қа-шан көр-дің сі-рә да, жы-лап жүр-ген
 Что о-пять ты го-во-ришь, где ты ви-дел, мне ска-жи, что-бы со-кол

The piano accompaniment for the first vocal line features a steady eighth-note chordal accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand, with some chords. The dynamics are marked *mf*.

К. (ы)-ла-шын? А! Ол е-мес, жем-тік аң-ды-
 сле-зы лил, а! Я зна-ю, да, да, э-то лишь сло-

The piano accompaniment for the second vocal line continues with the same eighth-note chordal accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand, with some chords. The dynamics are marked *mf*.

К. ған қа-ра құс-пын де-сең-ші, сол е-мес пе дәл ра-
 ва! Ско-ре-е кор-шун ты, в том при-знай-ся пре-до

The piano accompaniment for the third vocal line continues with the same eighth-note chordal accompaniment in the left hand and a more melodic line in the right hand, with some chords. The dynamics are marked *mf*.

К. сың? мной.

Көкбай (Кокбай)

marcato

Ал-да кү- дай, не дей- ди, ма- зақ е- мес на- за- рың, қа- шан
Бо- же мой! Что за сло- ва! Не шу- ти со мно- ю ты, луч- ше

sf

(Абай, Айдар, Әзім шығады)
(Выходят Абай, Айдар, Азим)

К-й ме- ні де- мей- ди?
лас- ко- во взгля- ни.

Абай

Көк- бай, ал- да сор- лы не дей-
Кок- бай! Что, не- счаст- ный, го- во-

Аб

сін, жы-лау за-рың кө-бей-сін.
ришь? О чем ты про- сишь е-е?

Көкбай (Кокбай)

А- бай а- га, А- бай а- га!
А- бай а- га! А- бай а- га!

Кй

Мү- ның д(а)а- ты дос-тық па, жы- лай- сың деп ше-ней-
Раз- ве э- то друж-бы знак? Не о- жи- дал я от те-

rit.

Moderato

Кй

сін?
бя!

Абай

Ал- да ба-қыр, жы-лау- лар, қал- ды ма(е)-кен сі-рә
О, мой друг, ты прос- ти, что не-воль-но о-гор-

Аб.

да, сен төк- пе-ген қай- ғы, зар?
чил! Что слу- чи- лось, ска- жи!

Аб.

Айт-шы ра-сын, Кар- лы- гаш, қан- дай ар- ман мұ- ны.
Что слу-чи-лось, Кар- лы- гаш? О чем меч- та, о чем пе-

Аб.

бар?
чаль?

*mf**dolce**poco rit.*

Қарлығаш (Қарлығаш)

А- бай а- га, бил- мей- сіз бе,
А- бай а- га, ска- жу я Вам,

о- ңа- ша- да ме- н(і)ң- ды- са, ө- лп- та-
всю- ду за мной бе- га- ет он. И- взы- ха-

лып ет, ү- зіл- се де, қан-дай арман бар дей-сіз?
ет, и- стра- да- ет. Что замечта у не-го,

И-лан, ал-дан де-ме-се, ша-ри- ғатай- тар дей- сіз бе?
Я не ве-рю е- му, не ша-ри- ат на у- ме!

Абай

А- шу де- ген о-ңай жа- уап, аж- уаң ар- тық,
Не сер- дись ты на не- го, ты е- му верь,

mf

Аб

Қар- лы- ғаш. Бі- ле біл-се Көкбай-ға, би-лік о- сы а- я-мас!
Қар- лы- ғаш, но стро-га будь с ним,- вот те-бе мой на-каз!

Көкбай (Кокбай)

Тө-ре-лік айт деп тіл-еп пе(ем), ет- ті-ңіз ғой ен- ді қас.
Я не про-сил за- щи- ты, на е- е Вы сто- ро- не!

Абай

Бе-ре-ке бол- са ар- ма-ның, А- жар, Ай- дар
Луч-ше вам, спор от- бро-сив прочь, свадь- бе пес- ня-

Аб.

қы- зы- ғын, той- ды бас- тар е- ке-
ми по- мочь, чтоб за- по- мнил стар и

Аб.

уң, а- сы-рың-дар қы- зу- ын!
млад свадьбу Ай- да- ра и А- жар.

(Көкбай, Қарлығаш шығып кетеді. Тойға келген халық
жиналады, Абай олардың арасында...)

(Кокбай и Карлыгаш уходят. На сцену собирается
народ, Абай вместе со всеми)

ХАЛЫҚ ХОРЫ

ХОР НАРОДА

Moderato

С. А. Т. Б.

Хор Ай- дар шық- сын ор- та- га,
Пусть Ай- дар наш вый- дет в круг,

f

С. А. Т. Б.

айт- сын ә- нин хал- кы- на! Жыр тың-
для на- ро- да- пусть спо- ет! Пес- ню

S. A. дау- га жи- нал- дық бұл- да ма- сын
слу- шать мы со- бра- лись, чуд- ну-ю пес- ню

T. Б.

S. A. қол- қа- га. Шық- сын Ай- дар
о люб- ви! Вый- ди в круг к нам,

T. Б.

S. A. Өор- та- га. дар!
наш Ай- дар!

T. Б.

(Айдар ортаға шыға бергенде, оны Әзім тоқтатады)
(Айдар хочет выйти к народу, но его останавливает Азим)

ӘЗІМНІҢ АРИОЗОСЫ

АРИОЗО АЗИМА

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Piu mosso

Әзім (Азим)

нар

Ай- дар,
Ай- дар!

Ай- дар!
Ай- дар!

А- ла-сың ба
Слу-шай ме- ня!

ті-лім- ді?
По-до- жди!

Айдар

Не де-мекең, ай- та ғой, не де-мекең,
Ну го-во-ри, что те- бе? Ну го-во-ри,

ай- та ғой, ай- та ғой!
что те- бе, что те- бе?

Әзім (Азим) 3 3 3

Айт па, тоқ-тат жы-рың-ды! Көр-ме-дің бе әл-гі-ні, та-ғы да
 Пес-ню не пой, я про-шу! Пес-ней сво-ей о- пять ты на-вле-

Айдар

Э. жұрт бү-лін-ді. Ай-там, Ә-зім, ай-
 чешь бе-ду! Я бу-ду петь, А-

f *Piu mosso* (Айдар кетеді. Әзім жалғыз қалады)
 (Айдар уходит, Азим остается один)

А-р там, бө-ге-ме!
 зим, прочь с пу-ти!

Allegro agitato

Әзім (Азим)

Кет- тің бе?
Ты у- шел?

Кет- тің-
Ты у-

Moderato

бе?
шел?

Кет-тің бе, а-ял-да- май ас-қақ жол-ға?
Ты у- шел, сам ты из-брал тер-нис-тый путь!

Piu mosso

Кет-тің бе, ме-ні са-нап эл-сіз қор-ға?
Ты ме-ня, значит, ре-шил прочь от-толк-нуть!

Кет-тің бе, А-бай-ды-ер-
Ты те-перь вме-сте с А-

Ә.  тип, а-та жау боп, кет-тім де, ал ен-де- ше, қа- лың
ба- ем мой враг, не по-жа-ле-ю те- бя, в том кля-

Ә.  сор- га, қа- лың сор- га!
нұс- я, в том кля-нұс- я!

Ә.  Ай- ры-лам, мен де кет-тім жолым бө-
Я по-рвал с э-то-го дня друж-бу с то-

Ә.  лек! Ай- ры-лам, е-ре-рім жоқ кет-тіме-рек! Ай- ры- лам жолжо-ра-
бой. Я у- шел прочь от те- бя, на-ши пу-ти ра- зо-шлись на-всег-

га қай-рыл- мақ- қа, ке -мел би а-ру-а-
да, на- всег- да! О- том- шу я те-

ғын жүр-мин же- беп!
бе, о- том- шу!

f Кет-тің бе? Кет-тің бе?
Ты у- шел? Ты у- шел!

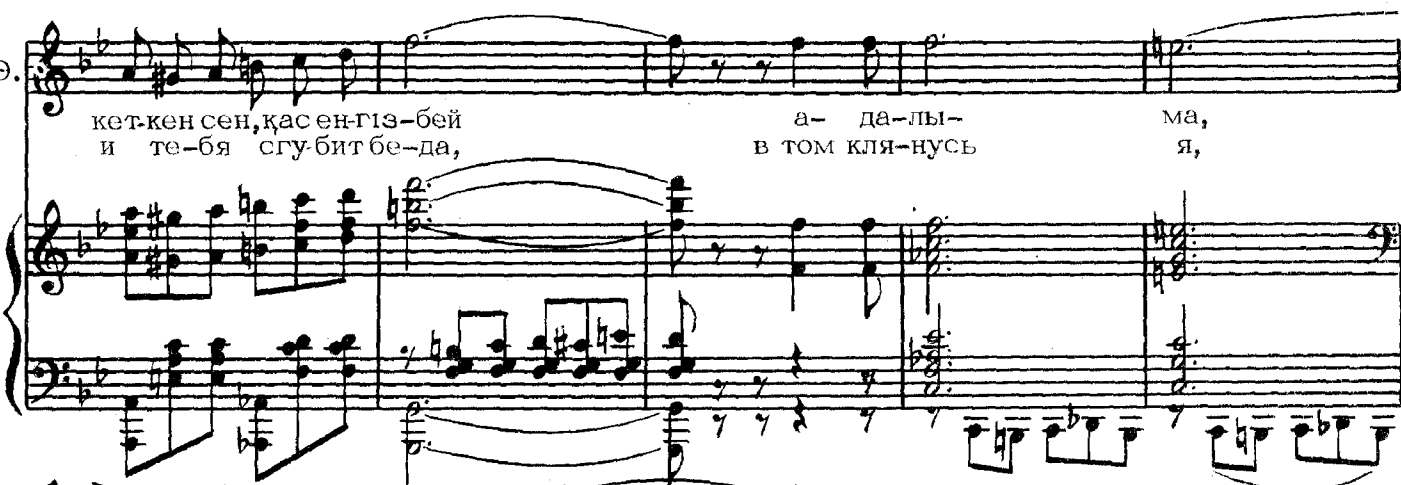
Кет-тің бе, а-ял-да-май ас-қақ жол-ға? Кет-тің бе, ме-ні са-
Ты у-шел, сам ты из-брал тернис-тый путь! Ты ме-ня, зна-чит, ре-

(Әзім ыдысқа у құяды)
(Азим наливает в посуду яд)

Э. нап әл-сіз қор-ға? Кет-кен сен, жет-кенің жон а-жа-лы-ңа,
шил прочь от-толк-нуть. Ты у-шел, те-черь най-дешь свою смерть,



Э. кет-кен сен, қас ең-гіз-бей а- да-лы- ма,
и те-бя сгубит бе-да, в том кля-нусь я,



Э. а- да- лы- ма!
в том кля-нусь я!



Абай мен Айдарды қоршап жастар, халық шығады. Көкбай, Әзім солармен бірге.
Входят Абай и Айдар в окружении молодежи и народа, с ними Кокбай и Азим.



Бәрі көңілді. Айдардың жыры халыққа ұнаған... Шөлдеген Айдарға
 Әзім ұ салынған қымызды ұсынады...
 Все благодарны Айдару за песни. Уставший, Айдар просит пить.
 Азим наливает ему отравленный кумыс...

Con moto

Абай 3

Ку-а- на- мын ел ку- ан- са, жа-бық кө-ңіл көп жү-бан- са.
 Как я рад, что сбы- лась на- ша ра- дость, на- ше счас- тье,

dolce 3

Аб 3

Ар-ман ал- да А- ла- тау-дай, сіл- те со- лай, сіл- те, сіл- те
 и меч- та- ми у- но- шусь вы- ше гор, вы- ше гор,

Аб 3

жас қы-ран- ша! А!
 как о- ред!

poco rit.

Allegretto

Аб

Бас- тау- шы- сы мақ- тан е- мес,
Кто празд- ник наш по-ве- дет сей- час,

Аб

мақ- тау а- қын со- ны- н(а)ер- сін. Арт- та- ғы-
тот пусть пес- ню нам спо- ет. Пес- ню о люб-

Аб

ның а- йы- бын аш, ел кө- ше- тін бе- тін
ви пусть слу- шают все. Эй, ско- рей, ско- рей сю-

Аб

көр- да! сін! Арт- та- ғы- ның
Пусть ве- сель-

Аб. а- йы-бын аш, ел кө-ше- тын бе-тын көр- сін!
е и счас- тье здесь се-го- дня ра- ду- ют нас!

Аб.

Аб. "Ең-лік" - ме-нің сүй-ген жы-рым, тыл-сым дү-ние а-шар-сы-рын. Ай-дар ас-ты
"Ең-лік" э-то чу- до пес-ня, в э-той пес-не все за-гад-ки, в ней Ай-дар до-

Аб. жа- на бел-ден, қыз-ған- ба, ер, қыз-ған- ба, ер, өз- ге- ле-
стиг вер-ши- ны, не за- ви- дуй, не за- ви- дуй ты ни- ко-

Әзім (Азим) (кекетіп)
(усмехаясь)

Қыз-ған-ба, ер, қыз-ған-ба, ер, өз-ге-ле-рің.
Не за-ви-дуй, не за-ви-дуй ты ни-ко-гда!

рің.
гда!

А -

Piu mosso

Көкбай (Кокбай)

Аз-ға тын-бас а-қын за-ры,
Не бо-ясь, что вновь на-ка-жут,

қа-мап тұр-сын қа-лық со-ры. Айт де-ген-ді айт-пақ е-мес,
ты по-ешь, по-эт наш сме-лый, и не то, что нам при-ка-жут,

К-й

айт-па- ган- да мең- зер жо- лы. Бай- га- зым бұл сол жо- лы- ңа,
а что серд- це петъ ве- ле- ло. Со сво- им пе- ром мя- теж-ным

К-й

до- лы қа- лам ал қо- лы- ңа. Аз- бын де- ме, ал- дың - жар- қын!
ты и- дешь, го- то- вый к бо- ю. Сме- ле- е пой, свет-лый день й-

К-й

О- сы бе- тің жет- кі- зе- ді, ті- леу-лес ел- дің мо- ны- на!
дет, весь на-род те- перь с то-бой, весь на-род те- перь с то- бой!

Абай

Ал, а- га- йын, сен қос- та, шал-қы-
Пой, весь на- род! За- пе- вай! Ве-се-

Аб

сын
лись,

шат-тық ай-на-ла! Шек-сіз қы-зу той бас-
ра-дость кру-гом! Не-бы-ва-лый пир на-

Аб

та!
чем,

Шек-сіз қы-зу той бас-та!
мы пир на-чем на ра-дость!

(Ажарды шымылдықпен қыз-келіншектер ертіп келеді)

(Девушки и молодые выводят Ажар, на вытянутых руках неся перед ней развернутый занавес)

ҚЫЗДАР БИІ
ТАНЕЦ ДЕВУШЕК

Allegretto

dolce

p

mf

This page contains six systems of musical notation, each consisting of a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various musical elements:

- System 1:** Treble staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Bass staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note.
- System 2:** Treble staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Bass staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note.
- System 3:** Treble staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Bass staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note.
- System 4:** Treble staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Bass staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note.
- System 5:** Treble staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Bass staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note.
- System 6:** Treble staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note. Bass staff has a whole note with a fermata, followed by a half note, a quarter note, and a half note.

The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like *mf* and *f*.

This page contains six systems of musical notation for piano. Each system consists of a treble staff and a bass staff, both in the key of one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and ornaments. The first system features a treble staff with a wavy line above the first measure and a bass staff with three upward-pointing arrows. The second system has a treble staff with a wavy line above the first measure and a bass staff with three upward-pointing arrows. The third system has a treble staff with a wavy line above the first measure and a bass staff with three upward-pointing arrows. The fourth system has a treble staff with a wavy line above the first measure and a bass staff with three upward-pointing arrows. The fifth system has a treble staff with a wavy line above the first measure and a bass staff with three upward-pointing arrows. The sixth system has a treble staff with a wavy line above the first measure and a bass staff with three upward-pointing arrows.

Moderato

C.
A.
хор

Шал-қы-сын шат-тық ай- на- ла, ай-на- ла, ай-на- ла, қы-зу
Радостный праздни-к мы на- чнем, мы на- чнем, мы на- чнем. Свадь-бу мо-ло-

Т.
Б.

Шал-қы-сын шат-тық ай- на- ла, ай-на- ла, шек-сіз қы-зу
Радостный праздни-к мы на- чнем, мы на- чнем. Свадь-бу мо-ло-

С. той бас- та! та!
дых на- чнем,

А. той бас- та, той бас- та, той бас-
мы на- чнем свадь-бу мы про- ве-

Т. той бас- та, той бас- та, той бас-
мы на- чнем свадь-бу мы про- ве-

Б. той бас- та, той бас- та, той бас-
дых на- чнем свадь-бу мы про- ве-

С. Той бас- та, той бас-
на- чи- най! На- чи-

А. та, та, той бас- та!
дем, на- чи- най!

Т. та, той бас- та, той бас-
дем, на- чи- най! На- чи-

Б. та, та, той бас- та,
дем, на- чи- най!

ff

C. та, най! той На- бас- та! най!

A. Той бас- та, той бас- та! най! На- чи- най, на- чи- най!

T. та, най, той на- бас- чи- та! най!

B. Той бас- та, той бас- та! На- чи- най, на- чи- най!

C. та, най! той На- бас- та! най!

A. Той бас- та, той бас- та! най! На- чи- най, на- чи- най!

T. та, най, той на- бас- чи- та! най!

B. Той бас- та, той бас- та! На- чи- най, на- чи- най!

БЕТАШАР ӘНІ СМОТРИНЫ НЕВЕСТЫ

Allegretto

Карлыгаш (Карлыгаш)

f

1. Бас-тал- д(ы)о- йын бас- тал-
Свадь-бу мы на- чнем сей-
2. Мәң-гілік ке- лін ал- дын-
О не- вес- те мы по-
3. А- қыл, ми- нез, па- ра-
И уч- ти- ва и ум
4. Ал- дын- да- ғы а- ға-
f Все в не- вес- ту влю- бле-

Көкбай (Көкбай)

f

f

mf

Қ.

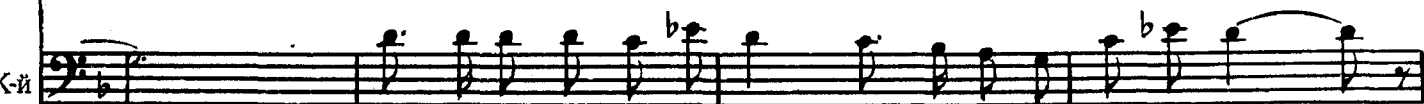
ды,
час.
да,
ем,
сат,
на,
лар,
ны,

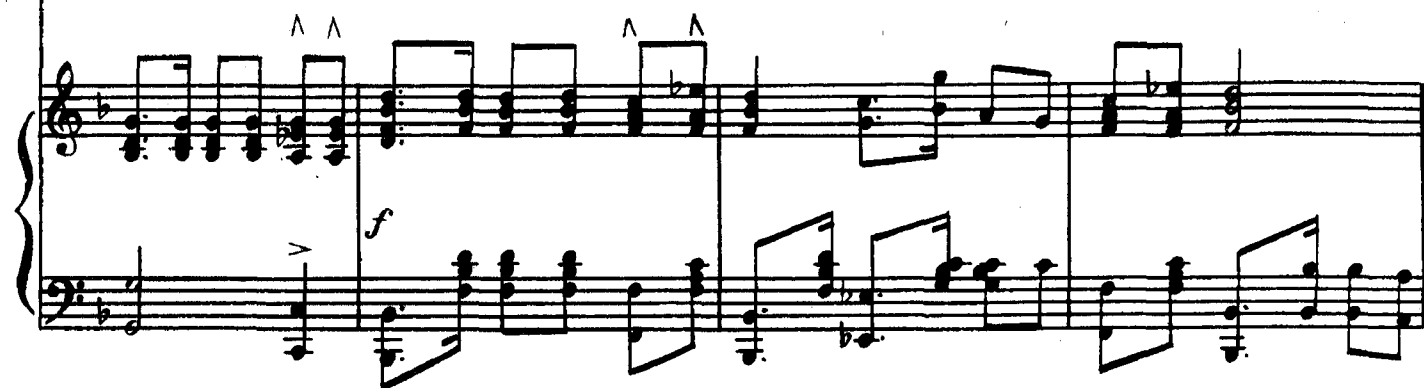
бас- та- ла- ды бет- а- шар,
Про- сим всех по-слу-шать нас.
сы- па- йы-лық жа- ра- сар,
сла- ва ей зве-нит кру- гом
бұл ө- мир- де ке- лін- нің,
из по-дру-жек ни од- на
кө- ре-міз деп ын- ты- ғып,
кра- со-той по- ко- ре- ны.

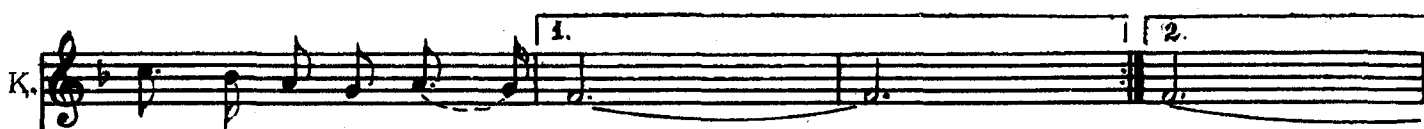
К-й

К. 

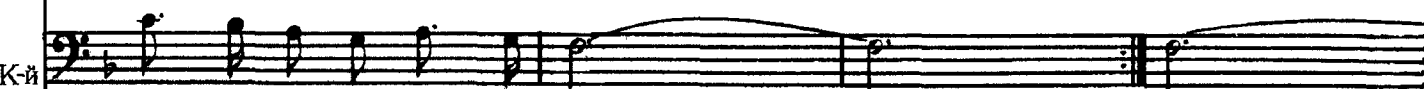
бас- та-ла-ды бет- а- шар, ай- ты-ла-ды бет- а- шар,
 Мы на-чнем смот-ри- ны. Мы спо-ем смот-ри- ны,
 көр-кін айт-сақ ке-лін-нің, ай мен күн-ге та-ла- сар,
 хо- ро-ша, ми- ла о- на. Свет- ло-ли- ка, как лу- на.
 бұл ө-мир- де ке-лін-нің, бә- ри-мен де са- на- сар,
 Кра-со-той ей не рав- на, кра-со-той ей не рав- на.
 кө-ре-міз деп ын-ты- гып, жал-тақ, жал-тақ қа-ра- сар.
 Ви-деть все е- е хо- тят, ви-деть все е- е хо- тят.

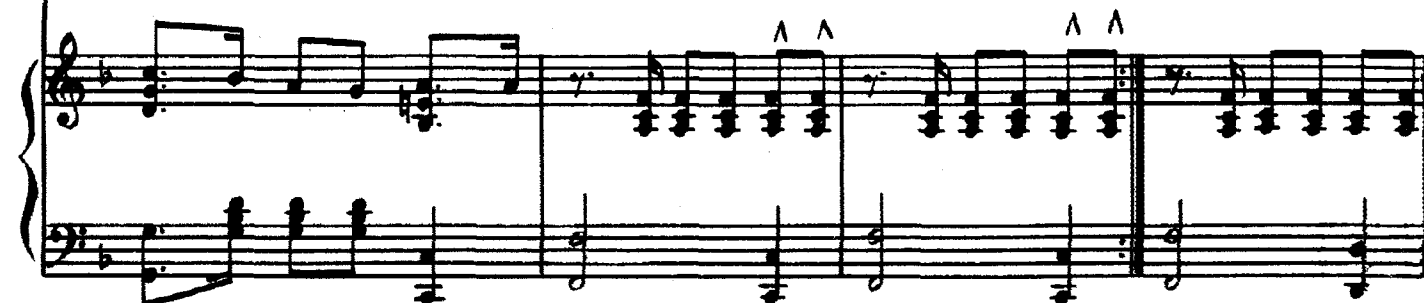
К-й 



К. 

ай- ты-ла-ды бет- а- шар. // - сар.
 мы спо-ем смот-ри- ны. // - ша!
 ай мен күн-ге та- ла- сар.
 ах, не-вес-та хо- ро- ша!
 бә- ри-мен де са- на- сар.
 ах, не-вес-та хо- ро- ша!
 жал-тақ, жал-тақ қа- ра-
 ах, не-вес- та хо- ро-

К-й 



С. А. *f*

Хор Т. Б.

Көр-кін айт-сақ ке-лін-нің, ай мен күнге та-ла-сар,
 Хо-ро-ша, мила о-на, свет-ло-ли-ка, как лу-на.
 Ал-дын-да-ғы а-ға-лар кө-ре-міз деп ын-ты-ғып,
 Все в не-вес-ту влюбле-ны, кра-со-той по-ко-ре-ны.

С. А.

Т. Б.

ай мен күнге та-ла-сар!
 Ах, не-вес-та хо-ро-ша!
 жал-тақ, жал-тақ қара-
 Ви-деть все е-е хо-

// -сар.
 // -тят.

Карлыгаш (Карлыгаш)

Көкбай (Көкбай)

Ке-лін-ді ен-ді кө-рі-ңіз,
 По-казать не-вес-ту вам,

кө-рым-ді-гін бе-рі-
 и по-дар-ки по-лу-

К.

К-й

К.

К-й

(Ажар иліп, тәжім етеді)
(Невеста делает поклон)

С. А.

Т. Б.

171

К. *нээ!*
чить!

А- сыл а- га, А- бай а-
Друг наш вер- ный, А- бай- а-

(Ажар илiп, тэжiм етедi)
(Невеста делает поклон)

га, қай- (ы)на- та- га бiр сә- лем!
га, по- клон те- бе и при- вет.

С. А. *Хор*
Т. Б.

А- сыл а- га, А- бай а- га,
Друг наш вер- ный, А- бай а- га,

С.
А.

кай- (ы)н а- та- га бір са- лем!
по - клон те- бе и са- при- вет!

Т.
Б.


mf Карлығаш (Карлығаш)

mf Көкбай (Көкбай)

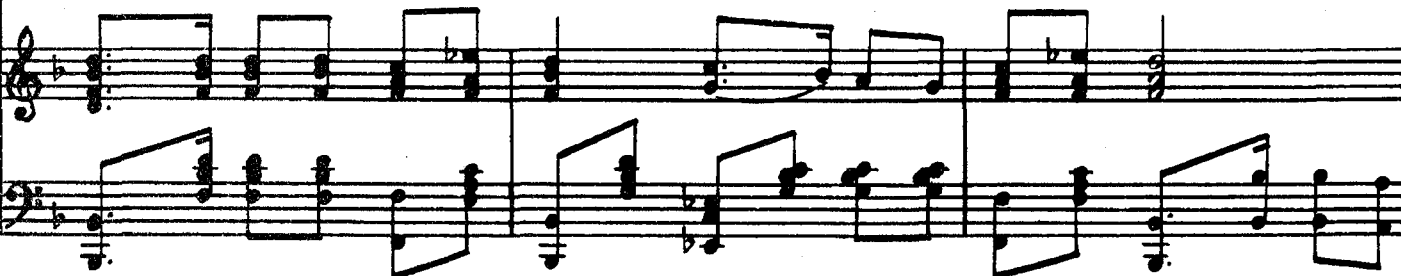
1. Мыр- за- лық- қа сын бү- гін!
 Кто- се- год- ня щед- рей
 2. Жақ- сы ке- лін кө- рің- дер,
 На не- вес- ту по- смот- ри,

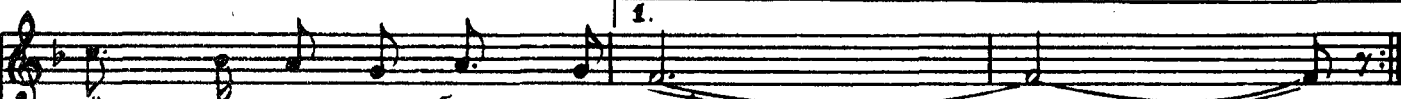
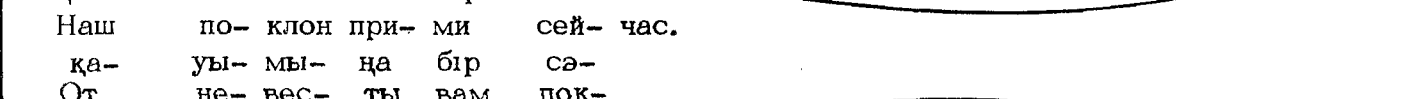
К-й

Топ- тан шы- рай сұ- раң- дар.
 мы уз- на- ем, друзь- я.
 жақ- сы пе- йіл бе- рің- дер!
 и по- дар- ки со- бе- ри.

К.  

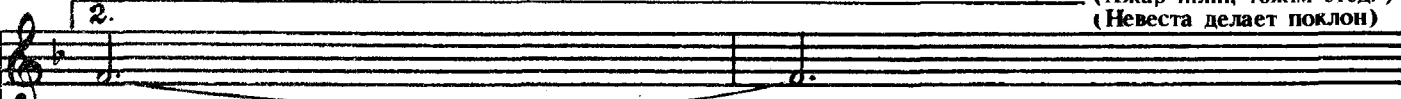
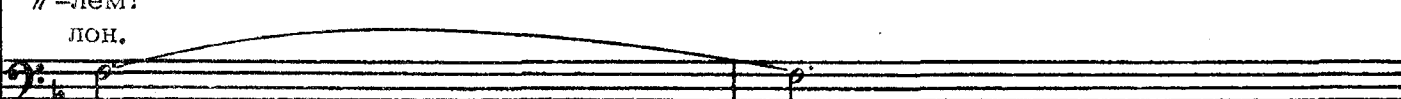
А- шы-ла- ды сыр бу- гин, Ә- зім ат- ты қай-на- ға,
Са- мый щед-рый сре- ди нас э- то друг наш А- зим.
Ке- лін бе-тін а- ша- тын, біз- ге сый-лық бе-рің- дер,
Как ми-ла, как хо- ро- ша, свет- ло-ли- ка, как лу- на.



К.  

1.
қай- на- ға- ға бір сә- лем!
Наш по- клон при- ми сей- час.
қа- уы- мы- ңа бір сә-
От не- вес- ты вам пок-



К.  

2.
// -лем!
лон.

(Ажар иіліп, тәжім етеді)
(Невеста делает поклон)



C.
A.
T.
B.

Хор

Мыр- за- лық- қа сын бү- гін! Э- зим ат- ты қай- на- ға,
Са- мый щед- рый сре- ди нас, э- то друг наш А- зим.

C.
A.
T.
B.

қай- на- ға- ға бір сә- лем!
Наш по- клон при- ми сей- час.

(Ажар халыққа иіліп, тәжім етеді)
(Невеста делает поклон)

poco a poco cresc.

(Көкбай мен Қарлығаш Ажарды Айдардың қасына отырғызады. Той қызу үстінде...)
(Кокбай и Карлығаш усаживают Ажар рядом с Айдаром. Продолжение свадьбы)

ЖІГІТТЕР БИІ

МУЖСКОЙ ТАНЕЦ

Allegro moderato

The musical score is written for piano and consists of six systems of staves. The first system includes a forte (*f*) dynamic marking. The music is in 2/4 time and features a key signature of one flat (B-flat). The notation includes many beamed eighth and sixteenth notes, indicating a rhythmic dance. The score includes various musical notations such as slurs, ties, and repeat signs. The first system has a forte (*f*) dynamic marking. The second system has a repeat sign. The third system has a repeat sign. The fourth system has a repeat sign. The fifth system has a repeat sign. The sixth system has a repeat sign.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of six systems of staves. The notation is complex, featuring many chords and melodic lines. The key signature is one flat (B-flat). The first system has a treble staff with many chords and a bass staff with a simple accompaniment. The second system has a treble staff with many chords and a bass staff with a simple accompaniment. The third system has a treble staff with many chords and a bass staff with a simple accompaniment. The fourth system has a treble staff with many chords and a bass staff with a simple accompaniment. The fifth system has a treble staff with many chords and a bass staff with a simple accompaniment. The sixth system has a treble staff with many chords and a bass staff with a simple accompaniment. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings like 'mf' and 'poco rit.'

mf

poco rit.

This page of musical notation is for a piano piece, consisting of five systems of staves. The notation is in G major (one sharp) and 3/4 time. The first system shows a complex texture with many beamed notes in the right hand and a more active bass line. The second system continues this texture. The third system is marked "Tempo I" and begins with a forte (*f*) dynamic; it features a more rhythmic right hand with many beamed notes and a steady bass line. The fourth system continues the "Tempo I" section. The fifth system concludes the piece with a final cadence, marked with a double bar line and a repeat sign. The page number 178 is at the bottom.

Tempo I

f

178

ҚЫЗ-ЖІГІТТЕР БИІ

ОБЩИЙ ТАНЕЦ

Allegro scherzando

The musical score is written for piano in 2/4 time, featuring a key signature of two sharps (F# and C#). The tempo is marked 'Allegro scherzando'. The score is divided into five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The first system begins with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a forte-piano (*fp*) section. The second system features a 'poco a poco cresc.' (poco a poco crescendo) instruction and a 'simile' marking. The third system includes a 'V' (crescendo) marking. The fourth and fifth systems continue the melodic and harmonic development of the piece.

This image displays a page of musical notation, likely for a piano piece, consisting of six systems of staves. Each system contains a treble staff and a bass staff, both with a key signature of one sharp (F#). The notation includes various musical elements such as notes, rests, and dynamic markings like *mf* and *f*. The piece concludes with a double bar line and repeat signs in the final system.

«ҚАРЛЫҒАШ» ӘНІ МЕН БИ
«КАРЛЫГАШ» — ПЕСНЯ И ТАНЕЦ

Piu mosso

mf

Tempo I

rit.

C. *mf*

Хор

А.

Қар-лы-ғаш қа- на-тын- дай ә- нім же- ңіл, сан қы- зық,
Қар-лы-ғаш, как на крыль-ях пес-ни, мчит-ся. Вы- со- ко
Қар-лы-ғаш а- зат құс- пын ә- нім те- гін, шат- тық- пен
Қар-лы-ғаш, ты звон- ка, как пти-ца-пес- ня, и воль- на,

C. ой-ын, өр-ле а-ғыл-те-гіл, Кар-лы-ғаш! Ку-нім той,
ты пор-ха-ешь, слов-но пти-ца, Кар-лы-ғаш! День и ночь
жау-лы-ғым жоқ жан-ға ке-гім, Кар-лы-ғаш. О-йын-да
жизнь сво-бод-на и чу-дес-на, Кар-лы-ғаш. Хо-ро-шо

A.

C. тү-нім о-йын, бә-рі ду-ман шыр-қа-ған, шат қы-зық пен се-іл кө-ңіл,
тан-це-вать, ве-се-литель-ся мне лег-ко, мнес-то-бо-ю, свет-ло-ли-цей,
қы-зық ор-тақ, ө-рел-гі жоқ, қи-ыл-май ор-та-ға кір, ән-ші бе-гім,
петь на свадь-бе, тан-це-вать, ве-се-лись и вый-ди в круг наш, ми-лая

A.

C. Кар-лы-ғаш! А-а! Ә-ні-ңе бас, кө-ңіл аш,
Кар-лы-ғаш! Кар-лы-ғаш! Друг лю-би мый, до-ро-гой!
Кар-лы-ғаш!

A.

С. кұр-бы-кұр-дас, қай-ран жас, сүй-ген ә-нім Қар-лы-ғаш!
Ты со-мно-ю вмес-те пой ә-ту пес-ню, Кар-лы-ғаш.

А.

С. А - сүй-ген ә-нім,
ә-ту пес-ню,

А.

С. Қар-лы-ғаш!
Қар-лы-ғаш!

А. А!
А!

ҚОРЫТЫНДЫ БИ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ТАНЕЦ

Allegro scherzando

The musical score is written for piano in 2/4 time, marked 'Allegro scherzando'. It consists of five systems of staves. The first system begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature. The first measure is marked *mf* and the second *fp*. The second system features a bass clef and includes the instruction 'poco a poco cresc.' and 'simile' with a *mf* dynamic. The third system continues the melodic development in the treble. The fourth system features a dense texture with many beamed notes in the treble. The fifth system concludes the piece with a final melodic flourish in the treble and a sustained bass line.

First system of a piano score in D major, 2/4 time. The score consists of five systems of grand staves. The first system shows a melodic line in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The second system introduces a more complex texture with triplets and sixteenth notes. The third system continues the melodic development. The fourth system features a more active bass line. The fifth system concludes with a repeat sign and a final cadence.

(Халық Айдарға)

(Народ обращается к Айдару)

Allegro moderato

Second system of the piano score, marked *Allegro moderato*. It consists of a single system of a grand staff. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady bass line with eighth notes. The system ends with a repeat sign and a final cadence.

С. А. Т. Б.

Хор

Ай- дар шық- сын ор- та- ға, айт- сын ә- нін
Пусть Ай- дар наш вый- дет в круг, для на- ро- да

хал- қы- на. Жыр тың- дау- ға жи- нал- дық,
пусть спо- ет. Пес- ню слу- шать мы со- бра- лись,

бұл- да- ма- сын қол- қа- ға, шық- сын
чуд- ну- ю пес- ню о- люб- ви, вый- ди

С. А.

Ай- дар ор- та- га! дар!
в круг к нам, наш Ай- дар!

Т. Б.

ff

Andante

f

(Айдар ортаға шығады)
(Айдар выходит на середину)

mf

mf

АЙДАРДЫҢ ӘНІ

ПЕСНЯ АЙДАРА

Andante

Айдар

mf

1. Айт- тым сә- лем, қа- лам
Я шлю при- вет Ка- лам-
2. Се- нен ар- тық жан ту-
Луч- ше те- бя ни- ко- го

f

Ар

қас, са- ған құр- бан мал мен бас.
қас, ты всех ми- лей и кра- ше.
мас, ту- са ту- ар, ар- тыл- мас.
нет, как люб- лю я те- бя!

f

Ар

Са- ғын- ған- да се- ні ой-
Вспо- ми- на- ю лишь о-дну те-
Бір ө- зің- нен бас- қа жан-
Толь- ко ты од- на мне жизнь и

А. Р.

mf

лап, ке- лер көз- ге ыс- тық жас.
 бя, горь- ко пла- чу я, сле- зы лью,
 ға ын- ты- за- рым ай- тыл- мас.
 свет, пес- ню люб- ви я по- ю те- бе!

mf

С.

1. Са- ғын- ған- да се- ні ой- лап,
 Вспо-ми- на- ю лишь од- ну те- бя,
 2. Бір ө- зің- нен бас- қа- ға
 Толь- ко ты од- на мне жизнь и свет,

А.

Хор

Т.

1. Са- ғын- ған- да се- ні ой- лап,
 2. Бір ө- зің- нен бас- қа- ға

Б.

се-ні(й)-лап, се-ні(й)-лап,
 бас-қа-ға, бас-қа-ға,

П.

С. *p*

ке- лер көз- ге ыс- тық жас.
горь- ко пла- я, сле- зы лю,
ын- ты- за- я, рым ай- тыл- мас.
пес- ню люб- ви я по- ю те- бе!

А.

Т.

Б.

ке- лер көз- ге ыс- тық жас.
ын- ты- за- рым ай- тыл- мас.

Көс А. С. Ка. Тамаша

p

Айдар (Абайға арнап)
(обращаясь к Абая)

А- сыл а- дам...
Друг лю- би- мый...

Айдар түншығып, ән айта алмайды. Ол құлай бастайды. Бәрі Айдарды сүйейді, су әкеледі...

Под действием яда Айдар чувствует себя плохо, он падает... Все его окружают

Agitato

С. Не бол-ды? Что с то-бой?

А. Что с то-бой?

Хор

Т. Не бол-ды? Не бол-ды? Что с то-бой?

Б. Не бол-ды? Что с то-бой?

Аgitato,

Что с то-бой? Что с то-

С. А-сыл Ай-дар, не бол-ды? О, Ай-дар, что с то-бо-ю?

Т. О, Ай-дар, что с то-бо-ю?

Т. ды? бой? А-сыл Ай-дар, не бол-ды? О, Ай-дар, что с то-бо-ю?

Б. бой? О, Ай-дар, что с то-бо-ю?

C. Не бол-ды? Не бол-ды,
Что с то-бой? Что с то-бой?

A. Что с то-бой? Что с то-бой?

T. Ай-дар, са-ған не бол-ды?
Ска-жи, Ай-дар, что с то-бой?

B. Ай-дар, са-ған не бол-ды?
Ска-жи, Ай-дар, что с то-бой?

C. а-сыл Ай-дар, не бол-ды?
Что с то-бо-ю, о, Ай-дар?!

A. Что с то-бо-ю, о, Ай-дар?!

T. а-сыл Ай-дар, не бол-ды?
Что с то-бо-ю, о, Ай-дар?!

B. Что с то-бо-ю, о, Ай-дар?!

**ТОРТИНШІ ПЕРДЕ
ДЕЙСТВИЕ ЧЕТВЕРТОЕ**

Сахнаның бір жағы отаудың іші, бір жағы ашық дала, алысырақта төбе. Айдар ауру, әлсіз... Абай, Ажар, Қарлығаш, Көкбай, Әзім қасында отыр... Тыста — қалың жұрт.

Одно крыло сцены представляет внутренний вид юрты молодоженов, другое — открытую степь. Вдали — возвышенность. Айдар болен, при смерти. Абай, Ажар, Карлығаш, Кокбай, Азим сидят возле него. За сценой слышен гул народа...

Andante doloroso

The musical score is written for piano and consists of five systems of staves. Each system contains a treble staff and a bass staff. The key signature is two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked *Andante doloroso*. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings like 'p' (piano). The first system begins with a piano (p) marking. The score is written in a style typical of 20th-century musical notation, with clear staff lines and legible notes.

This page of musical notation consists of five systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The music is written in a key with three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and a 4/4 time signature. The notation includes various musical elements such as eighth notes, quarter notes, half notes, and full notes, often grouped with beams. There are also rests, slurs, and dynamic markings. The first system has a piano (p) marking. The second system has a piano (p) marking. The third system has a piano (p) marking. The fourth system has a piano (p) marking. The fifth system has a piano (p) marking. The page number 196 is at the bottom.

Айдар *mf*

А-бай а- га!
А-бай- а- га!

pp

mf

Ел бар ма?
Здесь ли на-род?

Абай

mf

dolce

Е- лиң се- ниң қа- сың- да, ті- ле- ге- ні-
Да, да! На- род здесь, с то- бой, тре- во- ги все

p

сау- лы- ғың,
о те- бе,

Ай- да- рым!
мой Ай- дар!

mf

АЙДАРДЫҢ АРИЯСЫ

АРИЯ АЙДАРА

Andantino

Piano introduction in 2/4 time, marked Andantino. The music features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand, with a dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) towards the end.

Айдар

molto espressivo

Vocal entry of Aida, marked *molto espressivo*. The vocal line is in the right hand, with piano accompaniment in the left hand. The lyrics are in Russian.

А- йық- пас- тан қай- ғы, зар, қал- мақ- пы- сың,
О, лю- би- ма- я мо- я! Как те- бя по-

Ар

Vocal entry of Arap, marked *molto espressivo*. The vocal line is in the right hand, with piano accompaniment in the left hand. The lyrics are in Russian.

а- сыл жар?! Қау- ла-
ки- ну я! По- лю-

Ар

Vocal entry of Arap, marked *molto espressivo*. The vocal line is in the right hand, with piano accompaniment in the left hand. The lyrics are in Russian.

би- ған өрт ла і - ши - нен, құ- ша- ғы- ма ки - ріп
ты ме- ня, пре- сту- пи- ла пред- ков за-

А-р
ең!
кон!

А-р
Adagio dolce
Се-ни-
Я с то-

А-р
мен бой кеш-кен жал-ғыз күн, ы-мыр-ты
про-вел свет-лые дни, и те-ни

А-р
жоқ, тү-ні жоқ, ба-қы-ты мол, мі-ні жоқ,
нет в яс-ных днях, счаст-я днях, все пом-ню,

Ар жал-ғыз көр-ген сәу-лем ең! Не деп се-ні жу-ба-
толь-ко те-бя я лю-бил! И как раз-ве-ю пе-

Ар там, зарыңнан қай-тып у-а-там?..
чалъ? Как у-те-шить те-бя я мо-гу?

Ал-ғыс-тан бас-қа ай-та-рым жоқ,
Я благо-да-рен за счас-ть-я дни.

Ар ба-қыл бол, ку-а-тым!..
Про-щай, друг, люб-лю я!..

Ажар *Piu mosso*

Де-ме- ш и о- лай, жа- ры- ым, сен кет-пек-
О, за- чем ты так го-во- ришь? Ты не уй-

Аж *fp* ке жол е-мес, жол е- мес! *p* Мундай сүм-дық, жа-за ше-гер
дешь, бу-дешь жить, бу-дешь жить! За что судь-ба ка-ра-ет нас?

Аж жа-зы-гы-мыз жоқ-ты біз- дің, жа-са- ған- ай.
Раз - ве ви-нов-ны мы с то- бой, чтоб на-ка- зать так!

Аж

АЖАР МЕН АБАЙДЫҢ ДУЭТІ

ДУЭТ АЖАР И АБАЯ

Ноты с сайта www.notarhiv.ru

Andantino

Ажар

mf

Душ-
О,

нар *p*

пан ду-ни-е
зла-я судь-ба,

мәз бо-лып,
за что

о-рын-да-
ты ка-

Абай

mf

Су-ық ба-уыр тағ-дыр-ай,
За что ка-ра-ешь их ты,

Аж сын ар- ма- нын, ай.
ра- ешь нас с ним?

Аб қыз-ған-шақ ең не де- ген?!
зла- я судь-ба не-у- мо- ли- мо?

Аж Бар- ды та- лақ ет- ке- мин,
За ним по- шла, все за- бьв,

Аб Ар- ман ме- нің қи- нау- шым, та-ғы
Все меч- ты мо- и ты у- би-

Аж бір ө- зің деп ер- ген- мин,
ра- ди люб- ви и счасть- я

Аб да сал- дың то-
ва- ешь, рок, все

Аж. по- ай. шла!

Аб. зақ- ме- қа. чты!

accel.

Аж. *f* Қа- тал тағ- дыр кең- ейт-
О, как судь- ба жес- то-

Аб. Ұ- зақ ө- ріс Ұ- ша- тын қа-
Ждал те- бя час при-энань- я, мне

Аж. сін, күн-шіл су- ық жал- ға-
ка. Не по- ща- ди- ла нас

Аб. на-тым е- ді Ай- да- рым! Бұ- ны көк-
крыль-я- ми был Ай- дар мой. Как труд-но

Аж. *о- нын, күн-шіл су- ық жал- ға- на! Не о- бо- шла нас о-*

Аб. *тей ор- ған- ша, а- я- ма- ған ө- мне, как тяж- ко. Не по- жа- ле- ла*

Аж. *нын, А- на.*

Аб. *зім- судь- ді, ба, сал- саң ед о, судь- ба!*

Meno mosso

Аж. *а- Сен кет- сең ө- За то- бой пой-*

Аб. *Мeno mosso сол а- зап- қа! А- я- ма- Зла- я судь- ба! Не по- жа-*

Аж. лем ар- тың- нан, ан- тым о-
ду, друг мой, вслед, в том я кля-

Аб. ған ө- зім- ді, ба!
ле- ла судь-

Аж. сы ал- ға- ным, ай!
нұсь пе- ред то- бо- ю!

Аб. сал- саң ед сол а- зап- қа!
И боль- но мне, и пе- чаль- но!

Agitato
mf Айдар

Тоқ- тау сал- ған бір құ- сам, бө- геп кел- ді
Дол- го от вас я скры- вал, ду- мал, что все

Ар

о- сын- ша. Ай-тың-дар-шы жал-ғыз -ақ, ө-ле ме а- дам
 прой- дет так. Ска-жи-те мне, ра- зве у-ме-реть мо-гут

Ар

қар- ғыс- тан?..
 от про-клять- я?!

Allegretto

Абай

Ол бе- кер сөз, қа- ра- ғым,
 Нет, ни- кто не у- ми- рал

Аб.

жан өл- мей- ді қар- ғыс- тан, қар- ғыс- тан.
 от про- клять- я, нет, не верь, нет, не верь.

Айдар

Ен- де- ше көр, көр-ші тек, дерт бо-ла ма мы-на-
То- гда вот по-смот- ри, что за не- дуг у ме-

(Көресін сілтеп, ішін ашады...)

(Откинув одеяло, Айдар показывает грудь...)

дай?

ня.

(Абай, Ажар, Көкбай бәрі қарап, шошып кетеді...)

(Все поражены)

f Ажар

Қап- қа-ра ғой, құ- дай- ау! Көр- ген е- мен мұн-
Бо- же, что э- то? У- жас! Что за не- дуг ка-

f Карлығаш (Карлығаш)

Қап- қа-ра ғой, құ- дай- ау! Көр- ген е- мен мұн-
Бо- же, что э- то? У- жас! Что за не- дуг ка-

f Көкбай (Көкбай)

Қап-қа-ра ғой, құ- дай- ау! Көр- ген е- мен мұн-
Бо- же, что э- то? У- жас! Что за не- дуг ка-

f Абай

Қап- қа-ра ғой, құ- дай- ау! Көр- ген е- мен мұн-
Бо- же, что э- то? У- жас! Что за не- дуг ка-

Аж дай ра- дерт! ет? Жа- ным Ай-дар, бұл не- ден? О, за-чем скрыл от ме- ня,

К дай ра- дерт! ет? Көр- ген за е- мен жас,

К-й дай ра- дерт! ет? Көр- Что ген за у- жас,

Аб дай ра- дерт! ет? Көр- Что ген за у- жас,

Аж Жа-сыр-ға-ның нет- ке- нің? О, за-чем скрыл ты от ме- ня?

К мұн-дай о, у- дерт! жас!

К-й мұн-дай о, у- дерт! жас!

Аб мұн-дай о, у- дерт! жас!

Ажар

Мен сор- лы да бп- меп ем...
И как же я не зна- ла.

Айдар

Allegro

Енде-ше а- тын, а- тын ай- та- йын!
То-гда я ска- жу. То-гда вам я ска- жу!

Ар

poco a poco dim. e rit.

Ар

mf

Қар- ғыс па деп ә- уе-
Ду- мал, ә- то про- клять-

Ар

л,
е,

бл-
от

др-
вас

мес-
я

тен
скры-

ұс-
вал

та-
не-

Ар

ДЫМ...
ДУГ.

Ар

Бұл,
То,

бұл-
то

Ар

у!
яд!

Meno mosso

Ажар

Қа-ра ті-
Ка-кой зло-

Қарлығаш (Қарлығаш) *p*

Нет-кен сұм-дық, не дей-
Вер-но он го-во-

Әзім (Азім) *p*

Нет-кен сұм-дық, не дей-
Вер-но он го-во-

Көкбай (Көкбай) *p*

Нет-кен сұм-дық, не дей-
Вер-но он го-во-

Аж

леу, қай дұш-пан, қай дұш-пан мен
дей, ка-кой зло-дей на-нес у-дар, чтоб

Қ.

ді? У? У-ла-ған-дар Ай-дар-ды?
рит: то яд. Кто же дал Ай-да-ру яд?

Ә.

ді? У? У-ла-ған-дар Ай-дар-ды?
рит: то яд. Кто же дал Ай-да-ру яд?

К-й

ді? У? У-ла-ған-дар Ай-дар-ды?
рит: то яд. Кто же дал Ай-да-ру яд?

Аж
сор-лы-ны жы-лат-қан, мен сор-лы-ны жы-лат-
серд-цу бы-ло боль-но, чтоб пла-кать мне всю жизнь,

Қ.
Қан-дай жа-уыз
Ка-кой зло-дей,

Ә.
Қан-дай жа-уыз
Ка-кой зло-дей

К-й
Қан-дай жа-уыз
Ка-кой зло-дей,

Аж
қан?..
всю жизнь.

Қ.
у-лат-қан?..
о-тра-вил!

Ә.
у-лат-қан?..
о-тра-вил!

К-й
у-лат-қан?..
о-тра-вил!

Largamente

Moderato

Абай

Жи- на, Көк- бай, ха- лық- ты!
Сзы- вай, Кок- бай, весь на- род.

Көкбай шығып кетеді. Халық келеді, олардың арасында Сырттан мен Жиренше бар.
Кокбай выходит. Входит народ, среди которого Сырттан, Жиренше.

Largo

mf

p

Абай халық алдына шығады.
Обращение Абая к народу.

rit.

АРИЯ АБАЯ

Абай

216

Аб

ем.
род!

p

Аб

mf

Баурым жа- ра, се-зім на- ла, дертпен ке- лем
Тя-же- ло мне, в ду-мах-пе- чаль, весть ска-жу я вам

mf

Аб

p *mf*

мен бу-гін. А- я-мас жау мен(і) ай-на- ла,
сей- час: враг ни-чтож-ный мне на-нес,

mf

Аб

p

сал-ды сал- мақ сұм- ды- рын! А- я- мас
мне на- нес у- дар под-лый враг. Враг ни-чтож-

Аб. жау ный ме- н(и)ай- на- ла, сал-ды мне на- нес,

Аб. сал- мақ сұм-ды- ғын! Біл, а-ға- нес у-дар под-лый враг. Слушай-те

Doloroso

Аб. йын, Ай- дар жа-йын, у бе-ріп-ті о- ған жау! все, уз- най, на-род, Кто-то Ай- да- ру дал яд,

Moderato *Andante*

Хор

У?
яд!

Абай

*mf**p*

Қазірха- ли сағатса-йын а-жал жа-қын,
У-же о- ста- лось мало жить, и смерть близ-ка,

қан қа-
смерть близ-

Аб.

мау...
ка...

*allargando**Moderato*

Аб.

Алды-на кеп
Об-ра-щаюсь к вам,

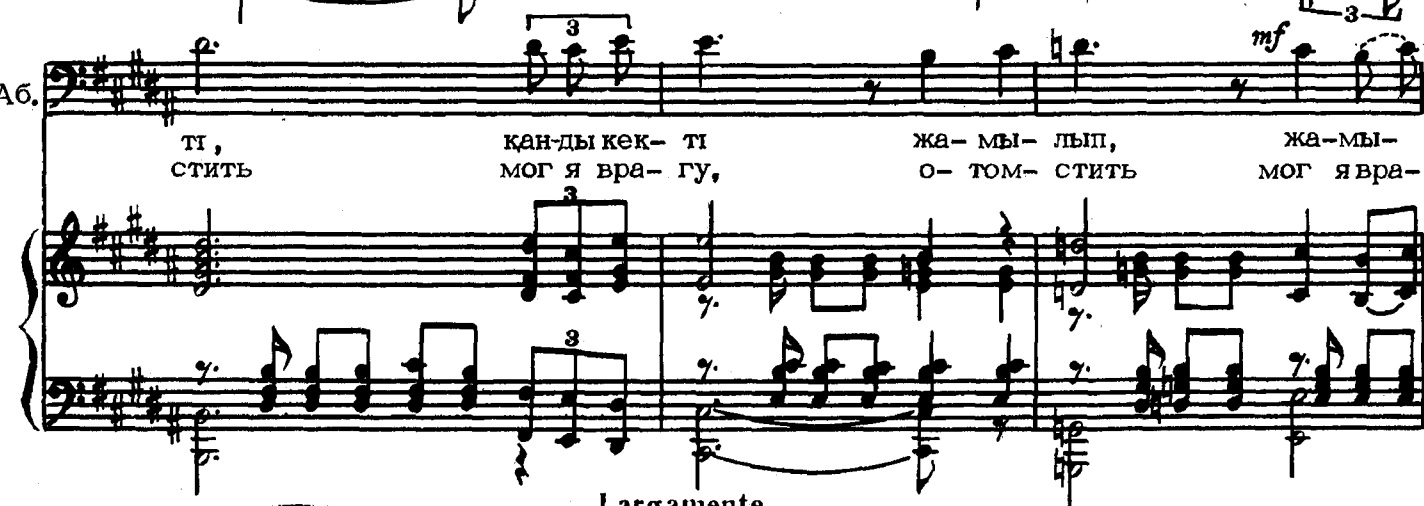
Аб.

жар са-ла- мын,
по-мо-щи я жду,

тап жа-уым- ды жа- бы-
чтоб по-мог- ли вра- га най-

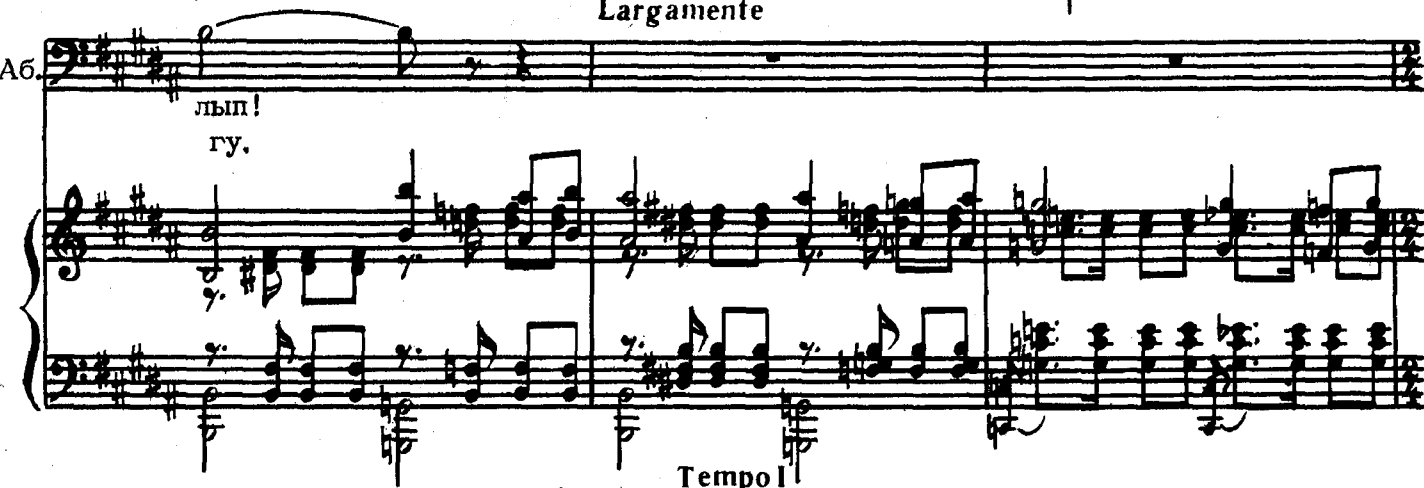
Аб. 

лып.
ти, Өш а- ла- мын, өш а- лам, қанды кек-
и о- том-стить, и о- том-стить, о- том-

Аб. 


ти,
стить қанды кек- ти жа- мы- лып, жа-мы-
мог я вра- гу, о- том- стить мог я вра-

Largamente

Аб. 

лып!
гу.

Tempo I

Аб. 

Аб.

Бау- рым жа- ра, се- зім на- ла, дерт-пен ке-
Тя- же-ло мне, в ду- мах-пе- чаль. Весть ска- зал я

Аб.

лем мен бү- гін, А- я- мас
вам сей- час, враг ни-чтож-

Аб.

жау ме- н(г)ай-на- ла,
ный мне на- нес,

Аб.

сал-ды сал- мақ сұм- ды- ғын! А- я-мас
мне на нес у- дар под- лый враг! Враг ни-чтож-

p

p

Аб. жау ме-н(и) ай-на- ла, сал- ды сал- мақ
ный мне на- нес, мне на- нес у- дар

Аб. сұм-ды- ғын!
под-лый враг.

С. У бе-ріл- ген Ай- дар- ға!
Яд, да-ли яд Ай- да- ру,
Хор
Т. У бе-ріл- ген Ай- дар- ға!
Яд, да-ли яд Ай- да- ру,
Б.

Лento

C. Нет-кен сұм-дық, қа-ра жүз! Қа-зір ха-лі са-ғат са-
под-лый враг наш о-тра-вил, жить о-ста-лось ма-ло е-

A.

T. Нет-кен сұм-дық, қа-ра жүз! Қа-зір ха-лі са-ғат са-
под-лый враг наш о-тра-вил, жить о-ста-лось ма-ло е-

B.

C. йын а-жал жа-қын, қан қа-мау!
му, уж близ-ка смерть, смерть близ-ка!

A.

T. йын а-жал жа-қын, қан қа-мау!
му, уж близ-ка смерть, смерть близ-ка!

B.

(Халық Абайға.)
(Народ обращается к Абая) *mf* **Maestoso**

C. E-лiң до- сың, А- бай-
Мы с то-бой все, А- бай-

A. E-лiң до- сың, А- бай-
Мы с то-бой все, А- бай-

T. E-лiң до- сың, А- бай-
Мы с то-бой все, А- бай-

B. E-лiң до- сың, А- бай-
Мы с то-бой все, А- бай-

8

accel.

C. жан! Е-лiң до- сың, А-бай- жан!
жан! Мы с то-бой все, А-бай- жан!

A. жан! Е-лiң до- сың, А-бай- жан!
жан! Мы с то-бой все, А-бай- жан!

T. жан! Е-лiң до- сың, А-бай- жан!
жан! Мы с то-бой все, А-бай- жан!

B. жан! Е-лiң до- сың, А-бай- жан!
жан! Мы с то-бой все, А-бай- жан!

3

С. а- шу- мен, қа-сың-да- мыз ба- рі- міз,
зло- му вра- гу, мы сто- бой, мы сто- бой,

А.

Т. а- шу- мен, қа-сың-да- мыз ба- рі- міз,
зло- му вра- гу, мы с сто- бой, мы с то- бой,

Б.

С. А- бай- жан, А- бай- жан! жан!
А- бай- жан, А- бай- жан! жан!

А.

Т. А- бай- жан, А- бай- жан! жан!
А- бай- жан, А- бай- жан! жан!

Б.

Көкбай (Кокбай)

risoluto

Уа,
Я,

ха-ла-йық, ен-де-ше, ө-ті-не-йін ал-дың
я хо-чу вам ска-зать, вам ска-зать вот о

rit.

f

8

3

Allegro agitato

К-й

нан!
чем.

3

3

3

3

mf

К-й

Се-зі-гім бар бі-реу-ден, өт-сін тер-
Ка-жет-ся мне, я зна-ю, зна-ю я,

3

3

3

3

3

3

3

3

3

mf

К-й

геу кто ал- ды-нан. под- лый враг. Қол-(ы)ет-пе- се, Мо-жет быть, яд

К-й

жо- лы бір, о- сы қас- тық пә- ле-нің. дал он сам, мо-жет быть, яд дал дру-гой,

К-й

А- йы- ра- тын бі- реу бар, толь-ко пусть он ска-жет нам,

К-й

а- ны-ғы мен та- ны-ғын! пусть ска-жет нам, пусть ска-жет нам.

f *Meno mosso*

C. *f* Ұс-та со-ны ен-де-ше, нұс-қа со-ған бө-гел-мей!
Кто он, ска-жи нам ско-рей, кто он, ска-жи нам сме-лей!

A. *f*

Хор *f*

T. *f* Ұс-та со-ны ен-де-ше, нұс-қа со-ған бө-гел-мей!
Кто он, ска-жи нам ско-рей, кто он, ска-жи нам сме-лей!

B. *f*

f

Көкбай (Кокбай) *f* 3 (Жиреншені нұсқап)
(показывая на Жиренше)

risoluto Жап-тым жа-ла о-сы-ған!
То-гда ска-жу! Э-то он!

Жиренше *f* *p* (b) (b) (b)

Жо-ғал әр-мен ма-ңым-нан!
По-ди ты прочь от ме-ня.

Көкбай (Кокбай)

Ай-рыл-маң-дар, а- га- йын!
Не от-пус-кай- те е- го!

Ан-ты ме-нен жа-нын бер-мей о- сы-
Пусть клят-ву даст, что он тот яд не да-

Allegro assai

дан!
вал!

Айт-қа-ны рас Көк-бай-
Пусть клят-ву даст, кто дал

Айт-қа-ны рас, айт-қаны рас Көк-бай-
Пусть клят-ву даст, пусть клят-ву даст, кто дал

Айт-қа-ны рас,
Пусть клят-ву даст,

айт-қа-ны рас Көк-бай-
пусть клят-ву даст, кто дал

Айт-қа- ны рас,
Пусть клят-ву даст,

айт-қа-ны рас Көк-бай-
пусть клят-ву даст, кто дал

Allegro assai

C.
дың! Айт-қа-ны рас Көк-бай-дың!
яд! Пусть клятву даст, кто дал яд!

A.
дың! Айт-қа-ны рас Көк-бай-дың! Айт-қа-ны рас Көк-бай-дың!
яд! Пусть клятву даст, кто дал яд! Пусть клятву даст, кто дал яд!

T.
дын! Айт-қа-ны рас Көк-бай-дың!
яд! Пусть клятву даст, кто дал яд!

B.
дың! Айт-қа-ны рас Көк-бай-дың! Айт-қа-ны рас Көк-бай-дың! Ба-уыз-
яд! Пусть клятву даст, кто дал яд! Пусть клятву даст, кто дал яд! За Ай-

(Бірнеше жігіт жүгіріп кеп Жиреншені алып шығады)

T.
дай-мыз құрбан қып, ақ жо-лы на Ай-дар-дың!
да-ра о-том-стим, мы о-том-стим, о- том- стим.

B.
дай-мыз құрбан қып, ақ жо-лы на Ай-дар-дың!
да-ра о-том-стим, мы о-том-стим, о- том- стим.

Allegro

cresc.

Жиренше *Pesante*

risoluto Ей, А- бай!
Эй, А- бай!

Талатпақп(а)ң о-сы-лай?
Во мне ты ви-дишь вра-га,

Ә-зім,
А-зим,

Andantino

қай-тып қа-рап қа-ла-сың, жет-кен же-рің о-сы ма?
как же ты мо-жешь мол-чать? Раз-ве уж ты в сто-ро-не?

Абай

Жо-лым ме-нен то- бым-ның, қа-сы-мын деп айт- қан-
Ты клят-ву дал, что те- бе все мы вра- ги, что ты го-

Аб

сың, қа-ра жер- ге кір-ген- ше, се-не-рым
тов клят-ву сдер-жать, го-тов ты. Не ве-рю

Аб

жоқ, сө- зі - не, жа-ның-ды бер, Жи- рен-ше, жа-ның-ды бер, Жи-рен-
я, Жи-рен- ше, тво-им сло-вам, клят- ву дай, нам клят-ву дай сей-

Risolute

Аб

ше!
час!

C. Ақ бол- саң, бер жа-ның- ды! А- я- ныш- тан сен кет-
Клят- ву дай, ес- ли ты не ви- но- вен, клят- ву

A. Хор Ақ бол- саң, бер жа-ның- ды! А- я- ныш- тан сен кет-
Клят-ву дай, ес-ли ты не ви- но- вен, клят-ву

T. Ақ бол- саң, бер жа-ның- ды! А- я- ныш- тан сен кет-
Клят- ву дай, ес-ли ты не ви- но- вен, клят- ву

B. Ақ бол- саң, бер жа-ның- ды! А- я- ныш- тан сен кет-
Клят-ву дай, ес-ли ты не ви- но- вен, клят-ву


Ақ бол- саң, бер жа-ның- ды! А- я- ныш- тан сен кет-
Клят-ву дай, ес-ли ты не ви- но- вен, клят-ву


C. сең, ө- кі- ніш- тен ел кет- кен, су- дай ша- шар
дай, ес- ли ты об- ма- нешь нас, бу- дешь ты на-


A. сең, ө- кі- ніш- тен ел кет- кен, су- дай ша- шар
дай, ес- ли ты об- ма- нешь нас, бу- дешь ты на-

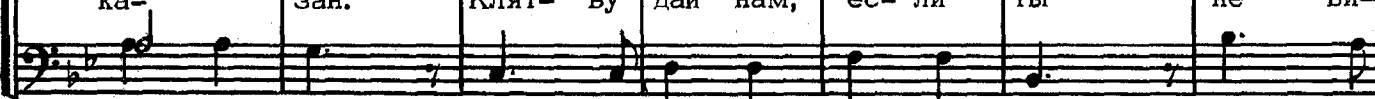
T. сең, ө- кі- ніш- тен ел кет- кен, су- дай ша- шар
дай, ес- ли ты об- ма- нешь нас, бу- дешь ты на-

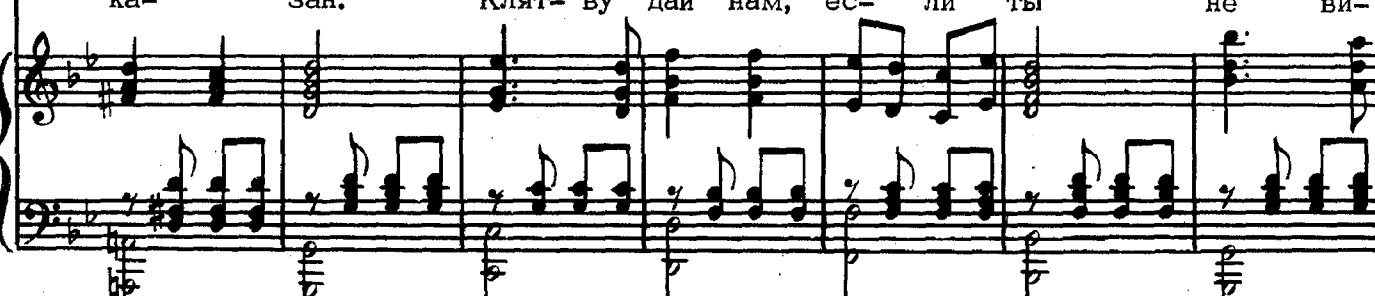
B. сең, ө- кі- ніш- тен ел кет- кен, су- дай ша- шар
дай, ес- ли ты об- ма- нешь нас, бу- дешь ты на-

C.  қа- ның- ды! Ақ бол- саң, бер жа- ның- ды, бер жа-
ка зан. Клят- ву дай нам, ес- ли ты не ви-

A.  қа- ның- ды! Ақ бол- саң, бер жа- ның- ды, бер жа-
ка зан. Клят- ву дай нам, ес- ли ты не ви-

T.  қа- ның- ды! Ақ бол- саң, бер жа- ның- ды, бер жа-
ка зан. Клят- ву дай нам, ес- ли ты не ви-

B.  қа- ның- ды! Ақ бол- саң, бер жа- ның- ды, бер жа-
ка зан. Клят- ву дай нам, ес- ли ты не ви-



C.  ның- ды, Жи-рен- ше! Жа-ның-ды бер, Жи-рен- ше!
но- вен Жи-рен- ше, клят- ву дай, Жи-рен- ше!

A.  ның- ды, Жи-рен- ше! Жа-ның-ды бер, Жи-рен- ше!
но- вен Жи-рен- ше, клят- ву дай, Жи-рен- ше!

T.  ның- ды, Жи-рен- ше! Жа-ның-ды бер, Жи-рен- ше!
но- вен Жи-рен- ше, клят- ву дай, Жи-рен- ше!

B.  ның- ды, Жи-рен- ше! Жа-ның-ды бер, Жи-рен- ше!
но- вен Жи-рен- ше, клят- ву дай, Жи-рен- ше!



Жиренше

f 3

Жет-ті, бол- ды ен-де-ше, жау та- бам, не жан бе-
Хватит гро-зить, я ска-жу, кто вам враг, иль сам ум-

mf 3

sf

Ж

mf 3

рем! Бә-рің е-мес бәрік-кен, жалғыз Сырт-тан тергесін!
ру, всем отве-чать не хо-чу, пусть примет клятву Сырт-тан!

mf 3

Абай

f 3

Бер- дим, Сырт- тан ант ал- сын!
То- гда пусть при- мет Сырт- тан.

f 3

p

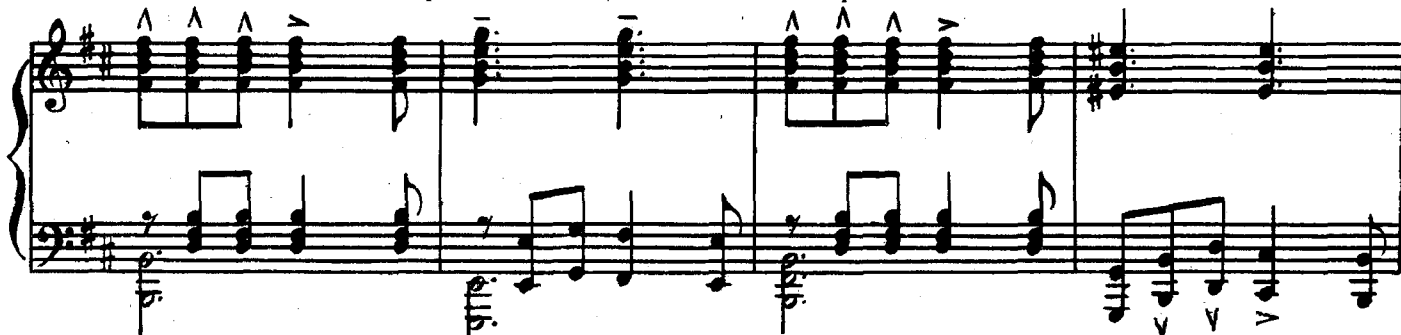
Жиренше қолына құран алып ант белгісін жасап, құранды сүйеді...
Жиренше дает клятву невинности и целует коран.

Халық ду ете қалады... Жиренше Әзімге қарай жүреді.

Народ в тревожном ожидании, затем Жиренше направляется с кораном к Азиму,



Әзім құранды ала алмай, өң жоқ, түс жоқ абыржып тұрып қалады.
но Азим не может взять коран: он мечется, как пойманный зверь.

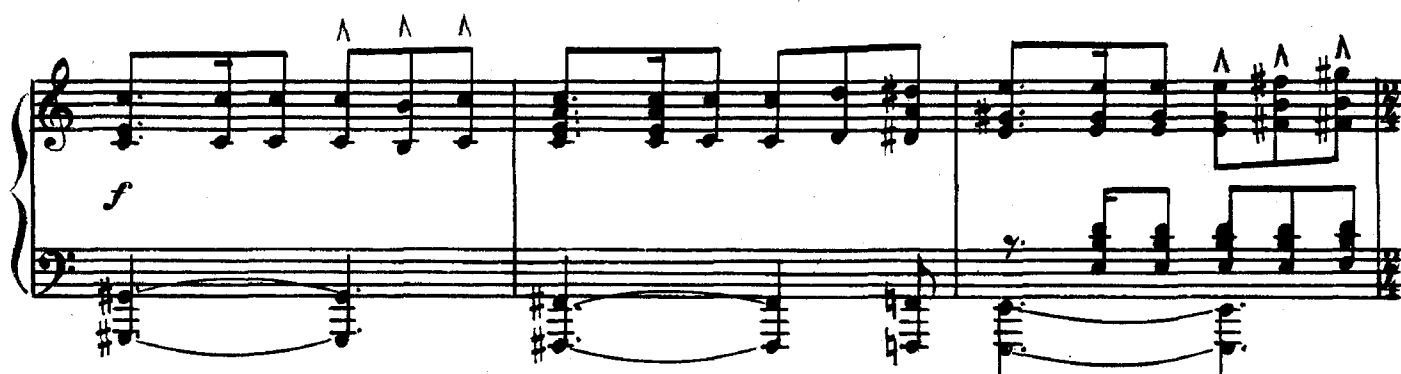
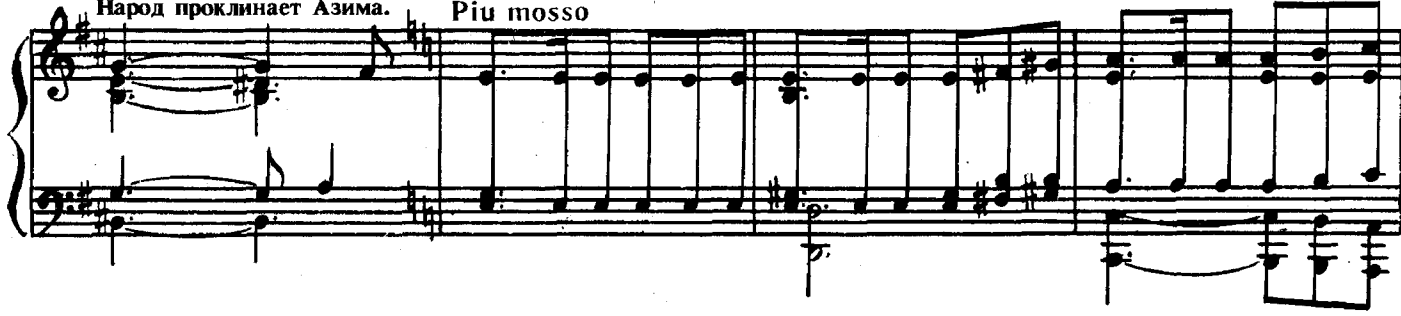


Осы кезде Айдар төсегінен көтеріліп, Әзімге ұмтыла бергенде, құлайды да үзіледі...
В этот момент Айдар приподнимается на постели и, указывая на Азима, замертво падает.



Халық Әзімге лағынет айтады.
Народ проклинает Азима.

Piu mosso



Rabbioso

С. А. Хор

Лаг-Прог

Лаг-(ы)нет са-ған, қа-ра жүз! Лаг-Прог
Будь про-клят ты, под-лый враг!

Rabbioso

С. А. (ы) нет, лаг-(ы)нет! Лаг-Прог
кля-тый враг!

Т. Б. (ы) нет, лаг-(ы)нет қо-йың-нан шық-қан сұр жы-лан! Лаг-Прог
кля-тый враг! Какэме-я средь нас, под-лый враг, про-

С. А. (ы) нет, лаг-(ы)нет! Лаг-(ы)нет са-ған мәң-гі-лік! Лаг-(ы)нет
кля-тый враг! Будь про-клят ты на ве-ка, при-та-

Т. Б. (ы) нет, лаг-(ы)нет! Лаг-(ы)нет са-ған мәң-гі-лік! Лаг-(ы)нет
кля-тый враг! Будь про-клят ты на ве-ка, при-та-

С. А. са- ган а-жал оқ ат- қан тұр-ғы- дан!
ил- ся, враг про-кля-тый, ты сре- ди нас.

Т. Б.

са- ган а-жал оқ ат- қан тұр-ғы- дан!
ил- ся, враг про-кля-тый, ты сре- ди нас.

С. А. Лаг-ынет са- ган а-рыл- мас, таң- ба бол- сын өл-ген-
Про-клят будь ты на ве- ка! Про-клят будь ты на ве-

Т. Б.

Лаг-ынет са- ган а-рыл-мас, таң-ба бол- сын өл-ген-
Про-клят будь ты на ве- ка! Про-клят будь ты на ве-

С. А. ше!
ка! Лаг-ынетса- ган қа-рын-дас айт- сын,
Под-лый враг, свой по-зор веч- но

Т. Б.

ше!
ка! Лаг- (ы)нет айт- сын
Под-лый враг свой по-зор веч- но

C. A. *ка-ра жер- ге, көмгенше! Жо- ғал! Лағ- (ы)нет! Қа-ра бет!*
ты не смо- ешь, под- лый враг, будь про- клят ты, про-клят будь

T. B. *ка- рын- дас. Жо- ғал! Лағ-(ы)нет! Қа-ра бет!*
ты не смо- ешь, под- лый враг, будь про- клят ты, про-клят будь

fff Pesante

C. A. *Жо- ғал! на век!*

T. B. *Жо- ғал! на - век!*

Pesante

Meno mosso

Көкбай жігіттер Әзімді алып кетеді.
Халық тарайды.
Кокбай и джигиты уводят Азима.
Народ расходится.

АЖАРДЫҢ ЖОҚТАУЫ

ПЛАЧ АЖАР

Andante

p

Ажар

molto espressivo

Қош, жа-зық- сыз а-рыс-та-
Прощай на- век, прощай на-

Аж

ным, а... га-зиз жа- ным ар-
век, а... до-ро- гой мой, лю-

Аж

ман- ды! Жолың жар-қын а-лыс-қа-
би- мый, лю-бовь тво- ю я про-не-

Аж

ның, а..3 е-лің ет- ті қал-
су а... всю сво- ю жизнь, мой

Аж

ға- нын. Жа-раң жан- ға
ми- лый. О-ста- вил ты

Аж

жа-ра сал- ды, за-рын тө-гер
в серд- це боль и скорбь о-ста-

Аж

ал-ға-ның. Шер жү-ре-гін жалын шал-
вил ты в ду-ше. Пес-ни у- молк- ли- не звучать

Аж. ды, им о- пять, қас-ірет бі - лер қал- пус- без те- бя стал

Аж. ға- той нын! А... а... 3 мир.

Аж. а... Қас-ірет бі - лер без те- бя стал

Аж. қал- ға- нын! Айдарды құшып қалады... обнимают Айдара мир пус- той!

Абай жалғыз... Алыстан халықтың үні естіледі...
Абай один. Издалека слышится хор народа...

ҚОРЫТЫНДЫ САХНА

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ СЦЕНА

Largo

Т. *p*
Қа-раң-ғы түн- де тау қал- ғып, ұй- қы- ға ке-
Спят во тьме ноч- ной в го- рах, спят вер- ши- ны во

Хор

Б. *p*
Қа-раң-ғы түн- де тау қал- ғып, ұй- қы- ға ке-
Спят во тьме ноч- ной в го- рах, спят вер- ши- ны во

Largo

Т.
тер бал-бы-рап. Да-ла- ны жым- жырт дел- сал қып,
тьме ноч- ной. И до- ли- ны све- жей мглой,

Б.
тер бал-бы- рап. Да-ла- ны жым- жырт дел- сал қып,
тьме ноч- ной. И до- ли- ны све- жей мглой, түн-
мглой,

T. түн ба- са- ды сал- бы- рап. Да- ла- ны жым
пол- ны до- ли- ны ти- хи- е. И до- ли- ны

B. ба- са- ды сал- бы- рап. Да- ла- ны жым-
до- ли- ны пол- ны и до- ли- ны

T. жырт дел- сал қып, түн ба- са- ды сал- бы- рап.
све- жей мглой, пол- ны до- ли- ны ти- хи- е.

B. жырт дел- сал қып, түн ба- са- ды сал- бы- рап.
све- жей мглой, мглой до- ли- ны пол- ны.

Con moto Абай

Қа-раң-ғы-да жал-ғыз жа-рық,
Луч све- та в сла-бой ру- ке

C. А. Шаң шы- ғар- мас жол- да- ғы, сіл-кі - не ал-
Не пы- лит до- ро- га, не пы- лит, не дро- жат лис-

Аб. эл-сиз қол- да ө- шер ме? Ай- да- рым жоқ,
раз- ве про-бьет тот мрачноч-ной? Где мой Ай- дар?

С. А. мас жа-пы-рак, Тын- шы-ғар-сың сен
ты не дро-жат, по- до- жди не мно-

Аб. же- ке қа-лып, зұл- мат жан-шып ө- тер
Здесь я о- дин сто- ю, в гру- ди - то-

С. А. да- ғы, са- быр қыл- саң а- зы- рақ,
го, и ты от-дох- нешь, от-дох- нешь.

Аб. ме? Ар- ма-ным қай-да? Жол қай-да?
ска! Где мо- и меч-ты, где мой путь?

С. А. Тын-шы-ғар- сың сен да- ғы, са-быр қыл-
По- до- жди не- мно- го, и ты от-дох-

p

Аб. Не қай- да?
Как знать?

С. А. саң нешь, а- зы- рақ,
от-дох- нешь.

Maestoso *mf*

Аб. Сар да- ла- да са- рыл- ған
Толь- ко с то- бой, о на- род

f

Аб. ел, ар- ман а- лыс, ө- мір шақ,
мой, сно- вав мечтах- тах я пой- ду!

Аб. сен-сің жал- ғыз ө- те- рім бел,
Без те- бя я не смо- гу.

Аб

ба- ра-рым сен, ет- пе
Толь-ко в те- бе, о мой на-

Аб

жат, Ет- пе- сін ай-
род, си- ла мо-

Аб

ла, жау ай- ла! А-бай-
я, мой на- род! Я с то-

Аб

ла!
бой!

С
А

Хор


А!

poco a poco cresc.

А!

Т
Б

нар



С
А

А!

f

А!

ff

А!

Т
Б

